叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 甜蜜的二十岁：独幕喜剧(sweet And Twenty A Comedy In One Act) 000001

2. 甜蜜的二十岁：独幕喜剧(sweet And Twenty A Comedy In One Act) 000002

3. 甜蜜的二十岁：独幕喜剧(sweet And Twenty A Comedy In One Act) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

甜蜜的二十岁：独幕喜剧(Sweet and Twenty A Comedy in One Act)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [swi:t] [ænd; ənd] ['twenti] , [baɪ] [flɔɪd] [del]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Sweet** 甜的 **and** 和 **Twenty** 二十 **,** , **by** 经过 **Floyd** 弗洛伊德 **Dell** 戴尔

古腾堡计划电子书《甜蜜的二十岁》，作者：弗洛伊德·戴尔

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ,ti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / sweettwentycomed00dellrich
See 看 **https** https **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **sweettwentycomed00dellrich** sweettwentycomed00dellrich

参见 https://archive.org/details/sweettwentycomed00dellrich

['stju:ət; 'stju-] [kɪd] [drə'mætɪk] [æn'θɔlədʒi:z]
Stewart 斯图尔特 **Kidd** 基德 **Dramatic** 戏剧性 **Anthologies** 选集

斯图尔特·基德戏剧选集

['fɪfti] [kən'tempərəri] [wʌn] - [ækt] [pleɪz]
Fifty 五十 **Contemporary** 当代的 **One** 一 **-** - **Act** 行为 **Plays** 演出

五十部当代独幕剧

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited 编辑 **by** 经过

编辑

[fræŋk] [ʃeɪ] [ænd; ənd][pi(:)'ɛə] ['lʌvɪŋ]
FRANK 坦率 **SHAY** 谢伊 **and** 和 **PIERRE** 皮埃尔 **LOVING** 爱

弗兰克·谢伊和皮埃尔·洛文

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] ['fɪfti] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['θi:ətər] ,
This 这 **volume** 体积 **contains** 包含 **FIFTY** 五十 **REPRESENTATIVE** 代表 **ONE** 一 **-** - **ACT** 行为 **PLAYS** 演出 **of** 的 **the** 这 **MODERN** 现代的 **THEATER** 剧院 **,** ,

本书收录了现代戏剧的五十部代表性独幕剧。

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][drə'mætɪk][wɜ:rks][ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['raɪtɚz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld]
chosen 选定 **from** 从 **the** 这 **dramatic** 戏剧性 **works** 作品 **of** 的 **contemporary** 当代的 **writers** 作家 **all** 全部 **over** 超过 **the** 这 **world** 世界
[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm][ɪn][ðə; ði]['stju:ət; 'stju-] [kɪd] [drə'mætɪk] [æn'θɔlədʒi:z] ,
and 和 **is** 是 **the** 这 **second** 第二 **volume** 体积 **in** 在 **the** 这 **Stewart** 斯图尔特 **Kidd** 基德 **Dramatic** 戏剧性 **Anthologies** 选集 **,** ,

本书选自世界各地当代作家的戏剧作品，是斯图尔特·基德戏剧选集的第二卷。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] , [baɪ]['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [kla:k] ,
the 这 **first** 第一的 **being** 存在 **European** 欧洲的 **Theories** 理论 **of** 的 **the** 这 **Drama** 戏剧 **,** , **by** 经过 **Barrett** 巴雷特 **H** H **.** . **Clark** 克拉克 **,** ,

第一本是巴雷特·H·克拉克所著的《欧洲戏剧理论》，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [rɪ'si:vd] .
which 哪个 **has** 有 **been** 到过 **so** 所以 **enthusiastically** 踊跃 **received** 已收到 **.** .

受到了热烈欢迎。

[ðə; ði]['editəz][hæv; həv] ['skru:pjələsli] ['sɪftɪd] ['kaʊntləs] [pleɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

The	editors	have	scrupulously	sifted	countless	plays	and	have	selected
这	编辑	有	一丝不苟地	筛过的	无数	演出	和	有	已选

[ðə; ði][best][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

the	best	available	in	English	.
这	最好的	可用的	在	英语	.

编辑们仔细筛选了无数剧本，并从中挑选出最好的英文剧本。

[wʌn] - [hæf][ðə; ði] [pleɪz] [hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] ;

One	-	half	the	plays	have	never	before	been	published	in	book	form	;
一	-	一半	这	演出	有	绝不	前	到过	已发布	在	书	形式	;

其中一半剧本此前从未以书籍形式出版过;

['θɜ:rti] - [wʌn][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] .

thirty	-	one	are	no	longer	available	in	any	other	edition	.
三十	-	一	是	不	更长	可用的	在	任何	其他	版	.

三十一首在其他任何版本中都已不再发行。

[ðə; ði][wɜ:rk]['sætɪsfaɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [felt][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hændi] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]

The	work	satisfies	a	long	-	felt	want	for	a	handy	collection	of	the	choicest
这	工作	满足	一个	长的	-	毛毡	想	为了	一个	便利	收藏	的	这	精选

[pleɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rt] ['θiətəz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

plays	produced	by	the	art	theaters	all	over	the	world	.
演出	生产	经过	这	艺术	剧院	全部	超过	这	世界	.

这部作品满足了人们长期以来对一本收录世界各地艺术剧院出品的最佳剧目的便捷合集的渴望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['repərtɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] ,

It	is	a	complete	repertory	for	a	little	theater	,
它	是	一个	完全的	曲目	为了	一个	小的	剧院	,

这是小型剧院的完整剧目。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['drɑ:mə] ,

a	volume	for	the	study	of	the	modern	drama	,
一个	体积	为了	这	学习	的	这	现代的	戏剧	,

现代戏剧研究专著

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [best] [ʃɔ:rt] [pleɪz] .

a	representative	collection	of	the	world's	best	short	plays	.
一个	代表	收藏	的	这	世界的	最好的	短的	演出	.

一部汇集了世界优秀短剧的代表作集。

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['ɔ:striə]

AUSTRIA

奥地利

奥地利

['ʃnɪtslɚ] (['ɑ:rθər]) — ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Schnitzler	(	Arthur	)	—	Literature
施尼茨勒	(	亚瑟	)	—	文学

施尼茨勒（亚瑟）——文学

['beldʒəm]

BELGIUM

比利时

比利时

['meitəliŋk]	(	['mɔːris]	)	—	[ðə; ði][ɪn'truːdər]
Maeterlinck	**(**	**Maurice**	**)**	**—**	**The** **Intruder**
梅特林克	(	莫里斯	)	—	这 入侵者

梅特林克（莫里斯）——入侵者

[bə'lɪviə]
BOLIVIA
玻利维亚

玻利维亚

[mɔːr]	(	[fɛdɜˈiːkoʊ]	)	—	['ɪntərluːd]
More	**(**	**Federico**	**)**	**—**	**Interlude**
更多的	(	费德里科	)	—	插曲

更多（费德里科）——插曲

[fræns]
FRANCE
法国

法国

-	(	[dʒɔːrdʒ]	)	—	[em] . [læmblɪn]
Ancey	**(**	**George**	**)**	**—**	**M** **.** **Lamblin**
-	(	乔治	)	—	M . 兰布林

安西（乔治）—M.兰布林

['pɔːtu]	-	['rɪtʃ]	(	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	)	—	-	[lʌk]
Porto	**-**	**Riche**	**(**	**Georges**	**)**	**—**	**Francoise's**	**Luck**
波尔图	-	里奇	(	乔治	)	—	-	运气

波尔图里什（乔治）——弗朗索瓦的运气

['dʒɜːrməni]
GERMANY
德国

德国

['ɛtɪŋɜˈ]	(	[kɑːrl]	)	—	['æltruɪzəm]
Ettinger	**(**	**Karl**	**)**	**—**	**Altruism**
埃廷格	(	卡尔	)	—	利他主义

埃廷格（卡尔）——利他主义

[vɑːn]	[ˌhɔːfmən'stɑːl]	(	['hjuːgəu]	)	—	[mə'dɑːnə]	-
von	**Hofmannsthal**	**(**	**Hugo**	**)**	**—**	**Madonna**	**Dianora**
冯	霍夫曼斯塔尔	(	雨果	)	—	麦当娜	-

冯·霍夫曼斯塔尔（雨果）—麦当娜·黛诺拉

['wɛdɪkɪnd]	(	[fræŋk]	)	—	[ðə; ði]	['tenər]
Wedekind	**(**	**Frank**	**)**	**—**	**The**	**Tenor**
韦德金德	(	坦率	)	—	这	男高音

韦德金德（弗兰克）——男高音

[greɪt]	['brɪt(ə)n]
GREAT	**BRITAIN**
伟大的	英国

英国

['benɪt]	(	['ɑːrnəld]	)	—	[ə; eɪ]	[gʊd]	['wʊmən]
Bennett	**(**	**Arnold**	**)**	**—**	**A**	**Good**	**Woman**
贝内特	(	阿诺德	)	—	一个	好的	女士

贝内特（阿诺德）——一位好女人

['kɔldɜˈɑːn, ˌkældɜˈoʊn]	(	[dʒɔːrdʒ]	)	—	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[stoʊn]	[haʊs]	.
Calderon	**(**	**George**	**)**	**—**	**The**	**Little**	**Stone**	**House**	**.**
卡尔德隆	(	乔治	)	—	这	小的	石头	房子	.

卡尔德隆（乔治）——小石屋。

['kænən] (['gɪlbərt]) — ['mɛriːz] ['wedɪŋ]
Cannan (Gilbert) — Mary's Wedding
迦南 (吉尔伯特) — 玛丽的 婚礼

坎南（吉尔伯特）——玛丽的婚礼

['daʊsən] (['ɜːrnɪst]) — [ðə; ði] ['pɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
Dowson (Ernest) — The Pierrot of the Minute .
道森 (欧内斯特) — 这 小丑 的 这 分钟 .

道森（欧内斯特）——一分钟的皮埃罗。

['elɪs] (['mɪsɪz] . ['hævˌlɑːk]) — [ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɛziə]
Ellis (Mrs . Havelock) — The Subjection of Kezia
埃利斯 (太太 . 哈夫洛克) — 这 隶属 的 凯齐亚

埃利斯（哈夫洛克夫人）——凯齐亚的臣服

['hæŋkɪn] ([ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]) — [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['lʌvər]
Hankin (St . John) — The Constant Lover
汉金 (英石 . 约翰) — 这 持续的 情人

汉金（圣约翰）——忠贞的爱人

['ɪndiə]
INDIA
印度

印度

[ˌmʊ'kɜːrdʒiː] ([dɑːn] [ˌgoʊ'pɑːl]) — [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['indrə]
Mukerji (Dhan Gopal) — The Judgment of Indra
穆克吉 (丹 戈帕尔) — 这 判断 的 因陀罗

Mukerji（丹·戈帕尔）——因陀罗的审判

['aɪərlənd]
IRELAND
爱尔兰

爱尔兰

['gregəri] (['leɪdi]) — [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [wɔːrd]
Gregory (Lady) — The Workhouse Ward
格雷戈里 (女士) — 这 济贫 沃德

格雷戈里（夫人）——济贫院病房

['hɑːlənd]
HOLLAND
荷兰

荷兰

- ([dʒeɪ] . [eɪtʃ] .) — ['luːɪs]
Speenhoff (J . H .) — Louise
- (J . H .) — 路易丝

斯皮恩霍夫（JH）—路易丝

['hʌŋgəri]
HUNGARY
匈牙利

匈牙利

['baɪroʊ] (['lɑːjoʊs]) — [ðə; ði] ['grænmʌðər]
Biro (Lajos) — The Grandmother
圆珠笔 (拉约什) — 这 祖母

比罗（拉约什）——祖母

['ɪtəli]
ITALY
意大利

意大利

[dʒokoʊsə] ([dʒɪ'sɛpi]) — [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

Giocosa	(	Giuseppe	)	—	The	Rights	of	the	Soul
吉奥科萨	(	朱塞佩	)	—	这	权利	的	这	灵魂

朱塞佩·乔科萨——灵魂的权利

['rʌʃə]

RUSSIA

俄罗斯

俄罗斯

[ɑ:n'dreɪəf, -jəf] (['li:əunid]) — [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər]

Andreyev	(	Leonid	)	—	Love	of	One's	Neighbor
安德烈耶夫	(	列昂尼德	)	—	爱	的	一个人的	邻居

安德烈耶夫（列昂尼德）——爱邻如己

\- (['æntən]) — [ðə; ði] [bʊr]

Tchekoff	(	Anton	)	—	The	Boor
-	(	安东	)	—	这	莽汉

切科夫（安东）——粗人

[speɪn]

SPAIN

西班牙

西班牙

\- ([dʒə'sɪntoʊ]) — [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz] ['hʌzbənd]

Benevente	(	Jacinto	)	—	His	Widow's	Husband
-	(	哈辛托	)	—	他的	寡妇的	丈夫

贝内文特（哈辛托）——他寡妇的丈夫

[kwi:n'tɛroʊz] ([sɜ·ɑ:'fi:nə][ænd; ənd][ˌwɑ:'ki:n] [ɑ:l'vɛrɛz]) — [ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ]

Quinteros	(	Serafina	and	Joaquin	Alverez	)	—	A	Sunny	Morning
昆特罗斯	(	塞拉菲娜	和	华金	阿尔瓦雷斯	)	—	一个	阳光明媚	早晨

Quinteros（塞拉菲娜和华金·阿尔韦雷斯）——阳光明媚的早晨

['swi:d(ə)n]

SWEDEN

瑞典

瑞典

['strɪndbɜ:rg] (['ɔ:gəst]) — [ðə; ði] ['kredɪtər]

Strindberg	(	August	)	—	The	Creditor
斯特林堡	(	八月	)	—	这	债权人

斯特林堡（八月）——债权人

['wi:d] ([gu:'stɑ:vi]) — ['ɔ:təm] [fairz]

Wied	(	Gustave	)	—	Autumn	Fires
维德	(	古斯塔夫	)	—	秋天	火灾

维德（古斯塔夫）——秋日之火

[ju'naɪtɪd] [steɪts]

UNITED	STATES
团结的	各州

美国

[bi:tʃ] (['lu:ɪs]) — ['brʌðərz]

Beach	(	Lewis	)	—	Brothers
海滩	(	刘易斯	)	—	兄弟

比奇（刘易斯）—兄弟

['kaʊən] (['sɑ:də]) — [ɪn][ðə; ði] [mɔ:rg]

Cowan	(	Sada	)	—	In	the	Morgue
科万	(	萨达	)	—	在	这	停尸房

科万（萨达）——停尸房

['krɑ:kɝ] (['bɔzwɝθ]) — [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ]
Crocker (Bosworth) — The Baby Carriage
克罗克 (博斯沃思) — 这 婴儿 运输

克罗克（博斯沃思）——婴儿车

['krɑ:nɪn] ([dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] .) — [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] ['fi:vər] [flæt]
Cronyn (George W .) — A Death in Fever Flat
克罗宁 (乔治 W .) — 一个 死亡 在 发烧 平坦的

克罗宁（乔治·W.）——《发烧平房里的死亡》

['deɪvi:z] (['meri] ['kɛrəlɪn]) — [ðə; ði] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['feɪsɪz]
Davies (Mary Carolyn) — The Slave with Two Faces
戴维斯 (玛丽 卡罗琳) — 这 奴隶 和 二 面孔

戴维斯（玛丽·卡罗琳）——双面奴隶

[deɪ] (['fredrɪk] [el] .) — [ðə; ði] [slʌmp]
Day (Frederick L .) — The Slump
天 (弗雷德里克 L .) — 这 暴跌

戴（弗雷德里克·L.）——低迷

[flæn] (['hɪldəˌgɑ:rd]) — ['mænʃnz]
Flanner (Hildegard) — Mansions
法兰纳 (希尔德加德) — 豪宅

弗兰纳（希尔德加德）——豪宅

['glæspəl] (['su:zn]) — ['traɪfəlz]
Glaspell (Susan) — Trifles
格拉斯佩尔 (苏珊) — 琐事

格拉斯佩尔（苏珊）—小事

['gɜ:rstənbɜ:rg] (['ælɪs]) — [ðə; ði][pɑ:t]['bɔɪlər]
Gerstenberg (Alice) — The Pot Boiler
格斯滕伯格 (爱丽丝) — 这 锅 锅炉

格斯滕伯格（爱丽丝）——《煮沸者》

[hɛlbɝn] ([tə'ri:sə]) — ['entər][ðə; ði]['hɪroʊ]
Helburn (Theresa) — Enter the Hero
赫尔本 (特蕾莎) — 进入 这 英雄

赫尔伯恩（特蕾莎）——英雄登场

['hʌdsn] (['hɑ:lənd]) — [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
Hudson (Holland) — The Shepherd in the Distance
哈德逊 (荷兰) — 这 牧羊人 在 这 距离

哈德逊（荷兰）——远处的牧羊人

[kemp] (['hæri]) — [bɒ'kɑ:tʃoʊz] [ˌʌn'toʊld] [teɪl]
Kemp (Harry) — Boccaccio's Untold Tale
肯普 (哈里) — 薄伽丘的 不明 故事

坎普（哈里）——薄伽丘未述的故事

['læŋnɝ] (['lɔ:rəns]) — [ə'nʌðər] [wei] [aʊt]
Langner (Lawrence) — Another Way Out
朗纳 (劳伦斯) — 其他 方式 出去

朗格纳（劳伦斯）——《另一条出路》

[mək'mɪlən] (['meri]) — [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [stɑ:r]
MacMillan (Mary) — The Shadowed Star
麦克米伦 (玛丽) — 这 阴影 星星

麦克米伦（玛丽）——阴影之星

[mi'lei] (['ednə][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt]) — ['ɑ:roʊ][ˌdi: 'eɪ]['kɑ:poʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ]
Millay (Edna St . Vincent) — Aro da Capo
米莱 (埃德娜 英石 . 文森特) — 阿罗 达 卡波

米莱（埃德娜·圣文森特饰）——阿罗·达·卡波

['moʊlɚ] (['filip]) — ['hɛlɪnəz] ['hʌzbənd]
Moeller (Philip) — Helena's Husband
莫勒 (菲利普) — 海伦娜的 丈夫

莫勒（菲利普）——海伦娜的丈夫

[oʊ'ni:l] (['jʊdʒin]) — [ail,il,əl]
O'Neill (Eugene) — Ile
奥尼尔 (尤金) — 伊尔岛

奥尼尔（尤金）—伊尔

['sti:vnz] (['tɔməs] [wʊd]) — [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [meɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Stevens (Thomas Wood) — The Nursery Maid of Heaven
史蒂文斯 (托马斯 木头) — 这 苗圃 女佣 的 天堂

史蒂文斯（托马斯·伍德饰）——天堂的保姆

['sti:vnz] (['wɔlis]) — [θri:] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz]
Stevens (Wallace) — Three Travelers Watch a Sunrise
史蒂文斯 (华莱士) — 三 旅行者 手表 一个 日出

史蒂文斯（华莱士）——三个旅行者观看日出

['tɔmpkinz] ([fræŋk][dʒi:] .) — [ʃæm]
Tompkins (Frank G .) — Sham
汤普金斯 (坦率 G .) — 假

汤普金斯（弗兰克·G.）—沙姆

['wɔ:kər] (['stjʊt]) — [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ʃoʊ]
Walker (Stuart) — The Medicine Show
沃克 (斯图尔特) — 这 药品 展示

沃克（斯图尔特）——医药秀

['wɛlmən] (['ri:tə]) — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm]
Wellman (Rita) — For All Time
韦尔曼 (丽塔) — 为了 全部 时间

韦尔曼（丽塔）——永恒

[waɪld] (['pə:sivəl]) — [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][gɑ:d]
Wilde (Percival) — The Finger of God
王尔德 (珀西瓦尔) — 这 手指 的 上帝

王尔德（珀西瓦尔）——《上帝之指》

['jɪdɪʃ]
YIDDISH
意第绪语

意第绪语

[æʃ] (['ʃɔ:ləm, 'ʃəj-]) — [naɪt]
Ash (Sholom) — Night
灰 (沙洛姆) — 夜晚

灰烬（Sholom）——夜晚

['pɪnski] (['deɪvɪd]) — [fər'gɑ:tn] [soʊlz]
Pinski (David) — Forgotten Souls
平斯基 (大卫) — 被遗忘的 灵魂

平斯基（大卫）——被遗忘的灵魂

[lɑ:rdʒ] 8vo , - ['peɪdʒɪz] .
Large 8vo , 585 pages .
大的 8vo , - 页面 .

大八开本，585页。

[net] , $5 . -
Net , $5 . 00
网 , $5 . -

净价，5.00 美元

[send] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [drə'mætɪk] ['kætəlɔːg]
Send **for** **Complete** **Dramatic** **Catalogue**
发送 为了 完全的 戏剧性 目录

索取完整戏剧作品目录

['stjuːət; 'stju-] [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 基德 公司

斯图尔特·基德公司

['pʌblɪʃərz] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[wʌn]]
PUBLISHERS **,** **CINCINNATI** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **[** **1** **]**
出版商 , 辛辛那提 , U . S . 一个 . [1]

出版社，辛辛那提，美国[1]

['stjuːət; 'stju-] [kɪd] ['mɑːdərn] [pleɪz]
STEWART **KIDD** **MODERN** **PLAYS**
斯图尔特 基德 现代的 演出

斯图尔特·基德现代剧

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [ʃeɪ]
Edited **by** **Frank** **Shay**
编辑 经过 坦率 谢伊

由弗兰克·谢伊编辑

[swiːt] [ænd; ənd] ['twenti] [[ˌtuː'tuː]]
SWEET **AND** **TWENTY** **[** **2** **]**
甜的 和 二十 [2]

甜蜜的二十岁[2]

['stjuːət; 'stju-] [kɪd] ['mɑːdərn] [pleɪz]
Stewart **Kidd** **Modern** **Plays**
斯图尔特 基德 现代的 演出

斯图尔特·基德现代戏剧

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [ʃeɪ]
Edited **by** **FRANK** **SHAY**
编辑 经过 坦率 谢伊

由弗兰克·谢伊编辑

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
To **meet** **the** **immensely** **increased** **demands** **of** **the** **play** **-** **reading** **public** **and**
到 见面 这 非常 增加 需求 的 这 玩 - 阅读 民众 和
[ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['drɑːmə] ,
those **interested** **in** **the** **modern** **drama** **,**
那些 感兴趣的 在 这 现代的 戏剧 ,

为了满足日益增长的剧本阅读爱好者和对现代戏剧感兴趣的人们的需求，

['stjuːət; 'stju-] [kɪd] [ɑːr; ər] ['ɪsjuːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [fræŋk] [ʃeɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz]
Stewart **Kidd** **are** **issuing** **under** **the** **general** **editorship** **of** **Frank** **Shay** **a** **series**
斯图尔特 基德 是 发行 在下面 这 一般的 编辑部 的 坦率 谢伊 一个 系列
[ʌv; əv] [pleɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [penz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [best] [kən'tempərəri] ['raɪtɜ-z] .
of **plays** **from** **the** **pens** **of** **the** **world's** **best** **contemporary** **writers** **.**
的 演出 从 这 钢笔 的 这 世界的 最好的 当代的 作家 .

Stewart Kidd 出版社在 Frank Shay 的总编辑下，出版了一系列由当今世界最优秀作家创作的戏剧作品。

[noʊ] ['efərt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sperd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ə'veɪləb(ə)l] ,
No **effort** **is** **being** **spared** **to** **secure** **the** **best** **work** **available** **,**
不 努力 是 存在 幸存 到 安全的 这 最好的 工作 可用的 ,

我们正不遗余力地确保获得最好的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['riːdɚz]

and	the	plays	are	issued	in	a	form	that	is	at	once	attractive	to	readers
和	这	演出	是	发布	在	一个	形式	那	是	在	一次	吸引人的	到	读者

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ænd; ənd][prə'duːsər] .

and	suited	to	the	needs	of	the	performer	and	producer	.
和	适合	到	这	需求	的	这	演员	和	制作人	.

剧本的出版形式既能吸引读者，又能满足表演者和制作人的需求。

['bʌfəloʊ] [ɪk'spres] : " [iːtʃ] [pleɪ] [ɪz][ʌv; əv]['merɪt] .

Buffalo	Express	:	"	Each	play	is	of	merit	.
水牛	表达	:	"	每个	玩	是	的	优点	.

布法罗快车："每一回合都有其价值。"

[iːtʃ] [ɪz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	is	unlike	the	other	.
每个	是	与此不同	这	其他	.

它们彼此截然不同。

[ðə; ði] [gruːp] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

The	group	furnishes	a	striking	example	of	the	realistic	trend	of	the	modern
这	团体	提供	一个	引人注目	例子	的	这	实际的	趋势	的	这	现代的

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

该剧团为现代戏剧的现实主义趋势提供了一个引人注目的例证。

" [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['speʃ(ə)l] [ə'naʊnsmɛnts] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [lɪsts]

"	From	time	to	time	special	announcements	will	be	printed	giving	complete	lists
"	从	时间	到	时间	特别的	公告	将要	是	打印	给予	完全的	列表

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .

of	the	plays	.
的	这	演出	.

"我们会不定期刊登特别公告，提供完整的剧目列表。"

[ʃæm] , [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['sætaɪər][ɪn][wʌn][ækt] .

SHAM	,	a	Social	Satire	in	One	Act	.
假	,	一个	社会的	讽刺	在	一	行为	.

《骗局》，一部独幕社会讽刺剧。

[baɪ][fræŋk][dʒiː] . ['tɔmpkinz] .

By	Frank	G	.	Tompkins	.
经过	坦率	G	.	汤普金斯	.

作者：弗兰克·G·汤普金斯。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ][sæm] [hjuːm] , [æt; ət][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][kræfts] ['θiːətər] , [dɪ'trɔɪt] .

Originally	produced	by	Sam	Hume	,	at	the	Arts	and	Crafts	Theatre	,	Detroit	.
起初	生产	经过	山姆	休谟	,	在	这	艺术	和	工艺	剧院	,	底特律	.

原版由 Sam Hume 在底特律艺术与工艺剧院制作。

[sæn][frən'sɪskoʊ] ['bʊlətɪn] : " [ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər] [nuː] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli]

San	Francisco	Bulletin	:	"	The	lines	are	new	and	many	of	them	are	decidedly
圣	弗朗西斯科	公告	:	"	这	线条	是	新的	和	许多	的	他们	是	绝对地

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

旧金山公报："这些台词是新的，其中许多台词都非常巧妙。"

" ['prɑːvɪdəns] ['dʒɜːrn(ə)l] : " [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['meri] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [ækt] [pleɪ] .

"	Providence	Journal	:	"	An	ingenious	and	merry	little	one	-	act	play	.
"	普罗维登斯	杂志	:	"	一个	巧妙	和	欢乐	小的	一	-	行为	玩	.

《普罗维登斯日报》："一部巧妙而欢乐的独幕剧。"

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]['pæntəmaɪm][ɪn][wʌn][ækt] .
" THE SHEPHERD IN THE DISTANCE , a Pantomime in One Act .
" 这 牧羊人 在 这 距离 , 一个 哑剧 在 一 行为 .

《远处的牧羊人》，一幕哑剧。

[baɪ]['hɑːlənd] ['hʌdsn] .
By Holland Hudson .
经过 荷兰 哈德逊 .

作者：霍兰德·哈德森。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ['pleɪɚz] .
Originally produced by the Washington Square Players .
起初 生产 经过 这 华盛顿 正方形 球员 .

原版由华盛顿广场剧团制作。

['oʊkləND] ['trɪbjuːn] : " [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pæntəmaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iːst] .
Oakland Tribune : " A pleasing pantomime of the Ancient East .
奥克兰 论坛 : " 一个 令人愉悦 哑剧 的 这 古老的 东方 .

奥克兰论坛报："一场令人愉悦的古代东方哑剧。"

" ['mænʃnz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
" MANSIONS , a Play in One Act .
" 豪宅 , 一个 玩 在 一 行为 .

《豪宅》，一部独幕剧。

[baɪ] ['hɪldəˌgɑːrd] [flæn] .
By Hildegarde Flanner .
经过 希尔德加德 法兰纳 .

作者：希尔德加德·弗兰纳。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndi'ænə]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [sə'saɪəti] .
Originally produced by the Indiana Little Theatre Society .
起初 生产 经过 这 印第安纳州 小的 剧院 社会 .

原版由印第安纳小剧院协会制作。

[θriː] [aːts]['mægəziːn] :
Three Arts Magazine :
三 艺术 杂志 :

三艺杂志：

" [ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['rɪt(ə)n] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz][hæz; həz]
" This thoughtful and well - written play of Characters and Ideals has
" 这 周到 和 出色地 - 书面 玩 的 人物 和 理想 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['θiətəz] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [prɪnt] .
become a favorite with Little Theatres and is now available in print .
变得 一个 最喜欢的 和 小的 剧院 和 是 现在 可用的 在 打印 .

"这部构思精巧、文笔流畅的戏剧《人物与理想》已成为小剧院的最爱，现在已有印刷版。"

" ['hɑːrts] [tuː; tə] [mend] , [ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
" HEARTS TO MEND , a Fantasy in One Act .
" 心 到 修补 , 一个 幻想 在 一 行为 .

《需要修补的心灵》，一部独幕奇幻剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['oʊvɚˌstriːt] .
By H . A . Overstreet .
经过 H . 一个 . 奥弗斯特里特 .

作者：HA Overstreet。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['pleɪɚz] , [waɪt] [pleɪnz] , [en] . [waɪ] .
Originally produced by the Fireside Players , White Plains , N . Y .
起初 生产 经过 这 炉边 球员 , 白色的 平原 , N . 是 .

原由纽约州白原市的炉边剧团制作

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [stɑːr] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈwɪmzi] [ænd; ənd] [wel] [ˈkærid] [aʊt] .

St	.	Louis	Star	:	"	It	is	a	light	whimsy	and	well	carried	out	.
英石	.	路易斯	星星	:	"	它	是	一个	光	异想天开	和	出色地	携带	出去	.

圣路易斯星报：“这是一部轻松诙谐的作品，而且完成得很好。”

" [sæn][frənˈsɪskoʊ][ˈkrɑːnɪk(ə)l] : " [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈriːəl][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈpleʒər] .

"	San	Francisco	Chronicle	:	"	No	one	is	likely	to	hear	or	read	it	without	real	and	legitimate	pleasure	.
"	圣	弗朗西斯科	编年史	:	"	不	一	是	可能	到	听到	或者	读	它	没有	真实的	和	合法的	乐趣	.

《旧金山纪事报》：“没有人会不感到真正和正当的快乐就去听或读它。”

" [sɪks] [huː] [pæs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlentəlz] [bɔɪl] .

"	SIX	WHO	PASS	WHILE	THE	LENTILS	BOIL	.
"	六	WHO	经过	尽管	这	扁豆	熬	.

“六人在扁豆煮沸时经过。

[baɪ] [ˈstjʊt] [ˈwɔːkər] .

By	Stuart	Walker	.
经过	斯图尔特	沃克	.

作者：斯图尔特·沃克。

[əˈrɪdʒənəli] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ˈpleɪɚz] [æt; ət] [krɪstoʊdrə] [haʊs] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

Originally	produced	by	the	Portmanteau	Players	at	Christodora	House	,	New	York	City	.
起初	生产	经过	这	合成词	球员	在	克里斯托多拉	房子	,	新的	约克	城市	.

最初由纽约市克里斯托多拉剧院的波特曼托剧团制作。

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ˈiːg(ə)l] : " [ˈlɪtəreri] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pɪˈdæntɪk] , [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɔɪzi] .

Brooklyn	Eagle	:	"	Literary	without	being	pedantic	,	and	dramatic	without	being	noisy	.
布鲁克林	鹰	:	"	文学	没有	存在	迂腐的	,	和	戏剧性	没有	存在	嘈杂	.

布鲁克林鹰报：“既有文学性又不卖弄学问，既有戏剧性又不喧闹。”

" [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

"	OTHERS	TO	FOLLOW	.
"	其他的	到	跟随	.

“后续还有更多。”

[baʊnd] [ɪn][ɑːrt][ˈpeɪpər] .

Bound	in	Art	Paper	.
边界	在	艺术	纸	.

艺术纸装订。

[iːtʃ] , [net] , . - [[θriː]]

Each	,	net	,	.	50	[	3	]
每个	,	网	,	.	-	[	3	]

每份净价，0.50[3]

[swiːt] [ænd; ənd] [ˈtwenti]

Sweet	and	Twenty
甜的	和	二十

甜蜜二十

[ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]

A	COMEDY	IN	ONE	ACT
一个	喜剧	在	一	行为

独幕喜剧

[baɪ]
By
经过

经过

[flɔɪd] [del]
FLOYD **DELL**
弗洛伊德 戴尔

弗洛伊德·戴尔

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[muːn] [kæf]
MOON **CALF**
月亮 小牛

月牙小牛

[fɜːrst] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːvənˌstaʊn] ['pleɪɚz] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['dʒænjueri] - , - , [wɪð; wɪθ]
First **produced** **by** **the** **Provincetown** **Players** **,** **New** **York** **City** **January** **25** **,** **1918** **,** **with**
第一的 生产 经过 这 普罗温斯敦 球员 , 新的 约克 城市 一月 - , - , 和
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kæst] :
the **following** **cast** **:**
这 下列的 投掷 :

该剧于 1918 年 1 月 25 日由纽约市普罗温斯敦剧团首演，演员阵容如下：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ednə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [mi'lei]
THE **YOUNG** **WOMAN** **Edna** **St** **.** **Vincent** **Millay**
这 年轻的 女士 埃德娜 英石 . 文森特 米莱

年轻女子 埃德娜·圣文森特·米莱

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔrdweɪ] [tiːd]
THE **YOUNG** **MAN** **Ordway** **Tead**
这 年轻的 男人 奥德威 茶

年轻人奥德威·蒂德

[ðə; ði]['eɪdʒənt]['ɑːtoʊ] ['lɪvərˌraɪt]
THE **AGENT** **Otto** **Liveright**
这 代理人 奥托 生活权

特工奥托·利弗赖特

[ðə; ði] [gɑːrd] ['luːɪs] [el]
THE **GUARD** **Louis** **Ell**
这 警卫 路易斯 艾尔

守卫者路易斯·埃尔

[ˌsɪnsɪ'næti]
CINCINNATI
辛辛那提

辛辛那提

['stjuːət; 'stju-] [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 基德 公司

斯图尔特·基德公司

['pʌblɪʃərz] [[fɔːr]]
PUBLISHERS **[** **4** **]**
出版商 [4]

出版商[4]

['kɑ:piraɪt] , -
COPYRIGHT , 1921
版权 , -

版权所有，1921年

['stju:ət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART & KIDD COMPANY
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:piraɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd]
COPYRIGHT IN ENGLAND
版权 在 英格兰

英国版权所有

[swi:t] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪz] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [lɔ:] ,
Sweet and Twenty is fully protected by the copyright law ,
甜的 和 二十 是 完全 受保护 经过 这 版权 法律 ,

《Sweet and Twenty》受版权法全面保护。

[ɔ:l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .
all requirements of which have been complied with .
全部 要求 的 哪个 有 到过 遵命 和 .

所有要求均已满足。

[noʊ] [pər'fɔ:rməns] , ['i:ðər] [prə'feʃən(ə)l] [ɔ:r] ['æmətər] ,
No performance , either professional or amateur ,
不 表现 , 任何一个 专业的 或者 业余 ,

任何形式的表演，无论是专业表演还是业余表演，

[meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv]
may be given without the written permission of the author or his representative
可能 是 给定 没有 这 书面 允许 的 这 作者 或者 他的 代表
,
,
,

未经作者或其代表的书面许可，不得转载。

['stju:ət; 'stju-] [kɪd] ['kʌmpəni] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] . [[faɪv]]
Stewart Kidd Company , Cincinnati , Ohio . [5]
斯图尔特 基德 公司 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 . [5]

Stewart Kidd 公司，俄亥俄州辛辛那提市。[5]

[swi:t] [ænd; ənd] ['twenti]
Sweet and Twenty
甜的 和 二十

甜蜜二十

[si:n] — [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔ:rtʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər]
Scene — A corner of the cherry orchard on the country place of the late Mr
场景 — 一个 角落 的 这 樱桃 果园 在 这 国家 地方 的 这 晚的 先生
. - ,
. Boggley ,
. - ,

场景——已故博格利先生乡间庄园樱桃园的一角，

[naʊ] [ɑːn] [seɪl] [ænd; ənd]['oʊpən][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'spektɪv] ['baɪərz] .

now	on	sale	and	open	for	inspection	to	prospective	buyers	.
现在	在	销售	和	打开	为了	检查	到	预期	买家	.

现已上市出售，欢迎潜在买家前来参观。

[ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːrtʃərd] , [naʊ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

The	cherry	orchard	,	now	in	full	bloom	,	is	a	very	pleasant	place	.
这	樱桃	果园	,	现在	在	满的	盛开	,	是	一个	非常	令人愉快的	地方	.

樱桃园现在正值盛花期，是一个非常宜人的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [griːn] - ['peɪntɪd] ['rʌstɪk] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] . . . .

There	is	a	green	-	painted	rustic	bench	beside	the	path	.	.	.	.
那里	是	一个	绿色的	-	绘	乡村	长椅	旁	这	小路	.	.	.	.

小路旁有一张漆成绿色的古朴长椅.....

([ðɪs] [siːn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪvli] [prə'duːst] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] [bæk] - [drɑːp]

(	This	scene	can	be	effectively	produced	on	a	small	stage	by	a	back	-	drop
(	这	场景	能	是	有效地	生产	在	一个	小的	阶段	经过	一个	后退	-	降低

['peɪntɪd] [ə; eɪ] [bluː] - [griːn] ['kʌlər] ,

painted	a	blue	-	green	color	,
绘	一个	蓝色的	-	绿色的	颜色	,

（只需在小型舞台上用蓝绿色背景幕布就能有效地呈现这一场景，）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'venʃənəlaizd] ['tʃeri] [bræntʃ] ['peɪntɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] [θriː]

with	a	single	conventionalized	cherry	branch	painted	across	it	,	and	two	three
和	一个	单身的	常规化	樱桃	分支	绘	穿过	它	,	和	二	三

- [liːvd] [skriːnz] ['mæskɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

-	leaved	screens	masking	the	wings	,
-	离开	屏幕	掩蔽	这	翅膀	,

上面画着一根程式化的樱花枝，两片三叶屏风遮住了翅膀。

['peɪntɪd] [ɪn] [bluː] - [griːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['blɔsəmz]) .

painted	in	blue	-	green	with	a	spray	of	cherry	blossoms	)	.
绘	在	蓝色的	-	绿色的	和	一个	喷	的	樱桃	花朵	)	.

涂成蓝绿色，并点缀着樱花图案）。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmər] [frɑːk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pærəsɔːl] ,

A	young	woman	,	dressed	in	a	light	summer	frock	and	carrying	a	parasol	,
一个	年轻的	女士	,	穿着	在	一个	光	夏天	连衣裙	和	携带	一个	阳伞	,

一位年轻女子，身穿轻薄的夏日连衣裙，撑着一把阳伞。

[drɪfts] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

drifts	in	from	the	back	.
漂移	在	从	这	后退	.

从后面飘进来。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [bentʃ] , [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

She	sees	the	bench	,	comes	over	to	it	and	sits	down	with	an	air	of
她	看到	这	长椅	,	来	超过	到	它	和	坐着	向下	和	一个	空气	的

['petʃələnt] ['wɪrinəs] .

petulant	weariness	.
任性的	疲劳	.

她看到长椅，走了过去，带着一丝任性的疲惫坐了下来。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ['entərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

A	handsome	young	man	enters	from	the	right	.
一个	英俊的	年轻的	男人	进入	从	这	正确的	.

一位英俊的年轻男子从右侧走进来。

[hiː; hi]['stɑːps] [ʃɔːrt] [ɪn] [sər'praɪz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['streɪndʒər] [huː] [lɔlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ]

He	stops	short	in	surprise	on	seeing	the	charming	stranger	who	lolls	upon	the	bench
他	停止	短的	在	惊喜	在	看到	这	迷人	陌生人	WHO	哈哈	之上	这	长椅

.

:

.

他看到那位慵懒地躺在长椅上的迷人陌生人，惊讶地停住了脚步。

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] .

He	takes	off	his	hat	.
他	需要	离开	他的	帽子	.

他摘下帽子。

[hiː; hi]

HE
他

他

[oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] !

Oh	,	I	beg	your	pardon	!
哦	,	我	求	你的	赦免	!

哦，请再说一遍!

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] !

Oh	,	you	needn't	!
哦	,	你	不必	!

哦，你不必!

[aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , ['iːðər] .

I've	no	right	to	be	here	,	either	.
我已经	不	正确的	到	是	这里	,	任何一个	.

我也没有权利待在这里。

[hiː; hi]

HE
他

他

(['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər])

(	Coming	down	to	her	)
(	未来	向下	到	她	)

（走到她跟前）

[naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

Now	what	do	you	mean	by	that	?
现在	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . [[sɪks]]

I	thought	perhaps	you	were	playing	truant	,	as	I	am	.	[	6	]
我	想法	也许	你	是	玩耍	逃学	,	作为	我	是	.	[	6	]

我以为你可能像我一样逃学了。[6]

[hiː; hi]
HE
他

他

['pleɪɪŋ] ['truːənt] ?
Playing truant ?
玩耍 逃学 ?

逃学?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I was looking at the house , you know .
我 曾是 寻找 在 这 房子 , 你 知道 .

我当时在看那栋房子，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
And I got tired and ran away .
和 我 得到 疲劳的 和 跑 离开 .

我累了，就跑了。

[hiː; hi]
HE
他

他

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [soʊ][dɪd][aɪ] . [its] [dʌl] [wɜːrk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , to tell the truth , so did I . It's dull work , isn't it ?
出色地 , 到 告诉 这 真相 , 所以 做过 我 . 它是 乏味的 工作 , 不是 它 ?

说实话，我也是。这工作真无聊，不是吗?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[aɪv] [bɪn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .
I've been upstairs and down for two hours .
我已经 到过 楼上 和 向下 为了 二 小时 .

我上上下下跑了两个小时了。

[ðæt] ['fæməli] ['pɔːrtrət] ['gæləri] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] .
That family portrait gallery finished me .
那 家庭 肖像 画廊 完成的 我 .

那家家庭肖像画廊彻底把我击垮了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ded] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ded]
It was so old and gloomy and dead that I felt as if I were dead
它 曾是 所以 老的 和 阴沉 和 死的 那 我 毛毡 作为 如果 我 是 死的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

它又老又阴暗又死气沉沉，我感觉自己好像也死了一样。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
I just had to do something .
我 只是 有 到 做 某物 .

我必须做点什么。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒæb][maɪ]['pærəsɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪndoʊ] - [peɪn] .

I	wanted	to	jab	my	parasol	through	the	window	-	pane	.
我	通缉	到	戳	我的	阳伞	通过	这	窗户	-	窗格	.

我想用阳伞戳破窗户玻璃。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] [felt] .

I	understood	just	how	the	suffragettes	felt	.
我	理解	只是	如何	这	妇女参政论者	毛毡	.

我完全理解了妇女参政论者的感受。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ʃɑːkɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

But	I	was	afraid	of	shocking	the	agent	.
但	我	曾是	害怕的	的	令人震惊	这	代理人	.

但我害怕吓到经纪人。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He	is	such	a	meek	little	man	,	and	he	seemed	to	think	so	well	of	me	.
他	是	这样的	一个	温顺	小的	男人	,	和	他	似乎	到	思考	所以	出色地	的	我	.

他是个非常温顺的小个子男人，而且他似乎很看得起我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːlz][ʌv; əv]

If	I	had	broken	the	window	I	would	have	shattered	his	ideals	of
如果	我	有	破碎的	这	窗户	我	会	有	破碎	他的	理想	的

['wʊmənhʊd] , [tuː] , [aɪm][ə'freɪd] .

womanhood	,	too	,	I'm	afraid	.
女性	,	也	,	我是	害怕的	.

恐怕，如果我打破了窗户，也会粉碎他对女性的理想。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [slɪpt] [ə'weɪ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .

So	I	just	slipped	away	quietly	and	came	here	.
所以	我	只是	滑倒了	离开	悄悄	和	来了	这里	.

于是我就悄悄溜走了，来到了这里。

[hiː; hi]

HE
他

他

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][wiː; wi] — [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

I've	only	been	there	half	an	hour	and	we	—	I've	only	been	in	the	basement	.
我已经	仅有的	到过	那里	一半	一个	小时	和	我们	—	我已经	仅有的	到过	在	这	地下室	.

我才到那里半个小时，而且——我只待在地下室。

[ðæts] [waɪ] ['aʊər; ɑːr][tuə; tuːr][ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ['suːnər] .

That's	why	our	tours	of	inspection	didn't	bring	us	together	sooner	.
那就是	为什么	我们的	旅游	的	检查	没有	带来	我们	一起	很快	.

这就是为什么我们的考察之旅没能让我们更早相遇的原因。

[aɪv] [bɪn] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

I've	been	cross	-	examining	the	furnace	.
我已经	到过	叉	-	检查	这	炉	.

我一直在仔细检查那台炉子。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ['fəːnisiz] ?

Do	you	understand	furnaces	?
做	你	理解	熔炉	?

你了解暖气炉吗?

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər])

(	He	sits	down	beside	her	)
(	他	坐着	向下	旁	她	)

（他坐在她旁边）

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[duː][juː; jʊ][laɪk]['fæməli] ['pɔːtrɪts] ?
Do you like family portraits ?
做 你 喜欢 家庭 肖像 ?

你喜欢全家福吗?

[aɪ] [heɪt] - [ɪm] !
I hate ' em !
我 恨 - 呃 !

我讨厌他们!

[hiː; hi]
HE
他

他

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[duː][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ? [['sɛvən]]
Do the family portraits go with the house ? [7]
做 这 家庭 肖像 去 和 这 房子 ? [7]

这些家庭照片与房子风格相符吗? [7]

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .
No , thank heaven .
不 , 感谢 天堂 .

不，谢天谢地。

[ðeɪv] [bɪn] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ʌv; əv] ['hɒrəz] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
They've been bequeathed to the Metropolitan Museum of Horrors , I understand .
他们有 到过 遗赠 到 这 大都会 博物馆 的 恐怖 , 我 理解 .

据我所知，它们已被捐赠给大都会恐怖博物馆。

[ðeə(r)] ['væljuəb(ə)l] [hɪ'stɔːrɪkli] — ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] .
They're valuable historically — early colonial governors and all that sort of stuff .
它们是 有价值的 历史 — 早期的 殖民 州长们 和 全部 那 种类 的 东西 .

它们具有历史价值——早期殖民地总督等等。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] — [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz]
But there is someone with me who — who takes a deep interest in such things
.
:
.

但我身边有一个人——他对这类事情非常感兴趣。

[hiː; hi]
HE
他

他

(['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['meməri]) [ˌeɪtʃ 'em] .
(frowning at a sudden memory) Hm .
(皱眉 在 一个 突然 记忆) 嗯 .

（皱眉，突然想起一件事）嗯。

['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['jestərdeɪ] ?
Didn't I see you at that real estate office in New York yesterday ?
没有 我 看 你 在 那 真实的 财产 办公室 在 新的 约克 昨天 ?

我昨天是不是在纽约那家房地产公司看到你了?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] .
He was with me then .
他 曾是 和 我 然后 .

当时他和我在一起。

[hiː; hi] ([kəm'pæʃənətli])
HE (compassionately)
他 (充满同情心)

他（充满同情心地）

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I — I thought I remembered seeing you with — with him .
我 — 我 想法 我 记得 看到 你 和 — 和 他 .

我……我好像记得看到你和……和他在一起。

[ʃiː; ʃi] (['tʃɪrfəli])
SHE (cheerfully)
她 (愉快地)

她（兴高采烈地）

['iznt] [hiː; hi][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['fæməli] ['pɔːtrɪts] ?
Isn't he just the sort of man who would be interested in family portraits ?
不是 他 只是 这 种类 的 男人 WHO 会 是 感兴趣的 在 家庭 肖像 ?

他不正是那种会对家庭肖像感兴趣的人吗?

[hiː; hi] ([kən'fjuːzd])
HE (confused)
他 (使困惑)

他（困惑）

[wel] — [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] — [aɪ] — !
Well — since you ask me — I — !
出色地 — 自从 你 问 我 — 我 — !

好吧——既然你问了——我——!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Oh , that's all right .
哦 , 那就是 全部 正确的 .

哦，没关系。

['tʌbiz] [ə; eɪ] [dɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] [oʊld][aɪ'diːəz] .
Tubby's a dear , in spite of his funny old ideas .
塔比的 一个 亲爱的 , 在 尽管如此 的 他的 有趣的 老的 想法 .

尽管塔比有些古怪的想法，但他仍然是个可爱的人。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
I like him very much .
我 喜欢 他 非常 很多 .

我很喜欢他。

[hiː; hi]
HE
他

他

([gʌlpɪŋ] [ðə; ði] [pɪl])
(gulping the pill)
(吞咽 这 丸)

（吞下药片）

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的....

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

['hiːz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðɪs] [haʊs] .
He's so anxious to please me in buying this house .
他是 所以 焦虑的 到 请 我 在 购买 这 房子 .

他非常渴望让我满意，所以才买了这栋房子。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ,
I suppose it's all right to have a house ,
我 认为 它是 全部 正确的 到 有 一个 房子 ,

我想拥有一套房子应该没什么不好吧。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] .
but I'd like to become acquainted with it gradually .
但 ID 喜欢 到 变得 熟人 和 它 逐步地 .

但我希望循序渐进地熟悉它。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm]['kɔːrnər][left][tuː; tə][ɪk'splɔːr] — [sʌm; səm]
I'd like to feel that there was always some corner left to explore — some
ID 喜欢 到 感觉 那 那里 曾是 总是 一些 角落 左边 到 探索 — 一些
['mɪstəri] [[eɪt]]
mystery [8]
神秘 [8]

我希望总有一些角落可以探索——一些神秘之处[8]

[seɪvd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
saved up for a rainy day .
已保存 向上 为了 一个 下雨 天 .

未雨绸缪，攒钱以备不时之需。

['tʌbi] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
Tubby can't understand that .
胖乎乎的 不能 理解 那 .

胖子理解不了这一点。

[hi:; hi][drægz][ˌem 'i:] ['evriwer] ,
He drags me everywhere ,
他 拖拽 我 到处 ,

他到处拖着我，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [wi:l] [ki:p] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] — ['dɔ:rmər] ['wɪndoʊz] [hɪr] [ænd; ənd]
explaining how we'll keep this and change that — dormer windows here and
解释 如何 出色地 保持 这 和 改变 那 — 天窗 视窗 这里 和
[pər'hæps][ə; eɪ] [nu:] [wɪŋ] [ðer; ðər] . . . .
perhaps a new wing there . . . .
也许 一个 新的 翼 那里 . . . .

解释我们将如何保留这个，改变那个——这里加装老虎窗，那里或许加建一个新翼楼.....

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] [bɪn] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [tu:] ?
I suppose you've been rebuilding the house , too ?
我 认为 你已经 到过 重建 这 房子 , 也 ?

我猜你也一直在重建房子吧?

[hi:; hi]
HE
他

他

[noʊ] . ['mɪrli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][tɜ:rn] [ðæt] ['sʌni] [saʊθ] [ru:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stʌdi] .
No . Merely decided to turn that sunny south room into a study .
不 . 仅仅 决定 到 转动 那 阳光明媚 南 房间 进入 一个 学习 .

不，我只是决定把朝南的阳光充足的房间改成书房。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə][wɜ:rk] .
It would make a very pleasant place to work .
它 会 制作 一个 非常 令人愉快的 地方 到 工作 .

这里会是一个非常宜人的工作场所。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
But if you really want the place , I'd hate to take it away from you .
但 如果 你 真的 想 这 地方 , ID 恨 到 拿 它 离开 从 你 .

但如果你真的想要这个地方，我不想把它从你身边夺走。

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd] [wɪð'drɔ:] .
I was just going to say that if you really wanted it , I'd withdraw .
我 曾是 只是 去 到 说 那 如果 你 真的 通缉 它 , ID 提取 .

我正想说，如果你真的想要，我就退出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʌbiz] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [nɑ:t][maɪn] .
It was Tubby's idea to buy it , you know — not mine .
它 曾是 塔比的 主意 到 买 它 , 你 知道 — 不是 矿 .

你知道，买这东西是塔比的主意，不是我的。

[ju:; jʊ][du:][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
You do want it , don't you ?
你 做 想 它 , 不 你 ?

你确实想要它，对吗?

[hiː; hi]
HE
他

他

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] .
I can't say that I do .
我 不能 说 那 我 做 .

我不能说我同意。

[its] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [bɪg] .
It's so infernally big .
它是 所以 地狱般地 大的 .

它真是大得惊人。

[bʌt; bət][mə'riːə] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
But Maria thinks I ought to have it .
但 玛丽亚 思考 我 应该 到 有 它 .

但玛丽亚认为我应该拥有它。

([ɪksplænə'tɔːrɪli]) [mə'riːə][ɪz] —
(Explanatorily) Maria is —
(解释性地) 玛丽亚 是 —

（解释性地）玛丽亚是——

[ʃiː; ʃi] (['dʒentli])
SHE (gently)
她 (轻轻地)

她（温柔地）

[ʃiːz] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fəːnisiz] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
She's — the one who is interested in furnaces , I understand .
她是 — 这 一 WHO 是 感兴趣的 在 熔炉 , 我 理解 .

据我所知，她对熔炉很感兴趣。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] ['jestərdeɪ] .
I saw her with you at the real - estate office yesterday .
我 锯 她 和 你 在 这 真实的 - 财产 办公室 昨天 .

我昨天在房地产办公室看到她和你在一起了。

[wel] — ['fəːnisiz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Well — furnaces are necessary , I suppose .
出色地 — 熔炉 是 必要的 , 我 认为 .

嗯——我想，熔炉是必需品吧。

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [breɪks] ['sʌd(ə)nli]) [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [biː] ?
(There is a pause , which she breaks suddenly) Do you see that bee ?
(那里 是 一个 暂停 , 哪个 她 休息 突然) 做 你 看 那 蜜蜂 ?

（她停顿了一下，然后突然打破沉默）你看到那只蜜蜂了吗?

[hiː; hi]
HE
他

他

[ə; eɪ] [biː] ?
A bee ?
一个 蜜蜂 ?

蜜蜂?

([hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [geɪz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] .)
(He follows her gaze up to a cluster of blossoms .)
(他 跟随 她 目光 向上 到 一个 簇 的 花朵 .)

（他顺着她的目光望去，看到一簇花朵。）

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[jes] — [ðer; ðər] !
Yes — there !
是的 — 那里 !

是的——就在那儿!

([əˈfekʃənətli]) [ðə; ði] [ˈræskl] !
(Affectionately) The rascal !
(亲切地) 这 恶棍 !

（亲切地）这个小淘气!

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] .
There he goes .
那里 他 去 .

他走了。

([ðer; ðər] [aɪz] [ˈfɑːloʊ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .
(Their eyes follow the flight of the bee across the orchard .
(他们的 眼睛 跟随 这 航班 的 这 蜜蜂 穿过 这 果园 .

他们的目光追随着蜜蜂飞过果园的轨迹。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsaɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [[naɪn]]
There is a silence , in which [9]
那里 是 一个 沉默 , 在 哪个 [9]

一片寂静，其中[9]

[məˈriːə][ænd; ənd] [ˈtʌbi] [drɪft][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪmboʊ][ʌv; əv] [fərˈgɑːtn] [θɪŋz] .
Maria and Tubby drift into the limbo of forgotten things .
玛丽亚 和 胖乎乎的 漂移 进入 这 炼狱 的 被遗忘的 事物 .

玛丽亚和塔比渐渐消失在被遗忘的深渊中。

[əˈloʊn] [təˈgeðər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] , [ə; eɪ] [spel] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][ðem; ðəm]
Alone together beneath the blossoms , a spell seems to have fallen upon them
独自的 一起 下面 这 花朵 , 一个 拼写 似乎 到 有 倒下 之上 他们
.
:
.

两人独自待在花丛中，仿佛中了某种魔法。

[ʃiː; ʃi][traɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][æt; ət][læst] [səkˈsiːdz] .)
She tries to think of something to say — and at last succeeds .)
她 尝试 到 思考 的 某物 到 说 — 和 在 最后的 成功 .)

她努力想说些什么——最终成功了。）

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
Have you heard the story of the people who used to live here ?
有 你 听到 这 故事 的 这 人们 WHO 用过的 到 居住 这里 ?

你听说过以前住在这里的人们的故事吗?

[hiː; hi]
HE
他

他

[noʊ] ; [waɪ] ?
No ; **why** ?
不 ; 为什么 ?

不，为什么?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[æn; ən]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .
An **agent** **was** **telling** **us** **.**
一个 代理人 曾是 讲述 我们 .

是经纪人告诉我们的。

[its] [kwaɪt][roʊ'mæntɪk] — [ænd; ənd]['ræðər][sæd] .
It's **quite** **romantic** **—** **and** **rather** **sad** **.**
它是 相当 浪漫的 — 和 相当 伤心 .

这很浪漫，但也有点伤感。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][mæn][ðæt] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] .
You **see** **,** **the** **man** **that** **built** **this** **house** **was** **in** **love** **with** **a** **girl** **.**
你 看 , 这 男人 那 建造 这 房子 曾是 在 爱 和 一个 女孩 .

你看，建造这座房子的男人爱上了一个女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [æz; əz][ə; eɪ][sər'praɪz] .
He **was** **building** **it** **for** **her** **—** **as** **a** **surprise** **.**
他 曾是 建筑 它 为了 她 — 作为 一个 惊喜 .

他是在为她建造这座房子——想给她一个惊喜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
But **he** **had** **neglected** **to** **mention** **to** **her** **that** **he** **was** **in** **love**
但 他 有 被忽视的 到 提到 到 她 那 他 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with **her** **.**
和 她 .

但他却忘了告诉她，他爱上了她。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [piːk] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'nʌðər] [mæn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv]
And **so** **,** **in** **pique** **,** **she** **married** **another** **man** **,** **though** **she** **was** **really** **in** **love**
和 所以 , 在 激起 , 她 已婚 其他 男人 , 尽管 她 曾是 真的 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

于是，她一气之下嫁给了另一个男人，尽管她其实深爱着他。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
The **news** **came** **just** **when** **he** **had** **finished** **the** **house** **.**
这 消息 来了 只是 什么时候 他 有 完成的 这 房子 .

他刚把房子建好，就收到了这个消息。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ['mærid] ['sʌmwʌn] [els] ,
He **shut** **it** **up** **for** **a** **year** **or** **two** **,** **but** **eventually** **married** **someone** **else** **,**
他 关闭 它 向上 为了 一个 年 或者 二 , 但 最终 已婚 某人 别的 ,

他把这件事瞒了一两年，但最终还是和别人结婚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] — [moʊst] [ʌn'hæpɪli] .
and **they** **lived** **here** **for** **ten** **years** **—** **most** **unhappily** **.**
和 他们 居住地 这里 为了 十 年 — 最多 不幸地 .

他们在这里住了十年——非常不快乐。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊld] .
Then they went abroad , and the house was sold .
然后 他们 去 国外 , 和 这 房子 曾是 卖 .

后来他们去了国外，房子就被卖掉了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd]
It was bought , curiously enough , by the husband of the girl he had
它 曾是 买 , 奇怪的是 足够的 , 经过 这 丈夫 的 这 女孩 他 有
[bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
been in love with .
到过 在 爱 和 .

说来也怪，这栋房子竟然是他曾经爱慕的女孩的丈夫买的。

[ðeɪ] [lɪvd] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] — ['heɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sez] .
They lived here till they died — hating each other to the end , the agent says .
他们 居住地 这里 直到 他们 死亡 — 憎恨 每个 其他 到 这 结尾 , 这 代理人 说道 .

经纪人说，他们一直住在这里直到去世——至死都互相憎恨。

[hi:; hi]
HE
他

他

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʃɪvəz] .
It gives me the shivers .
它 给予 我 这 颤抖 .

这让我不寒而栗。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['weɪstɪd] [lʌv] !
To think of that house , haunted by the memories of wasted love !
到 思考 的 那 房子 , 闹鬼的 经过 这 回忆 的 浪费 爱 !

想想那栋房子，到处萦绕着逝去爱情的回忆!

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ] ['wʌndər] , [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
Which of us , I wonder , will have to live in it ?
哪个 的 我们 , 我 想知道 , 将要 有 到 居住 在 它 ?

我想知道，我们当中谁最终要住在里面?

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .
I don't want to .
我 不 想 到 .

我不想。

[ʃi:; ʃi] ([proʊ'zeɪɪkli])
SHE (prosaically)
她 (平淡地)

她（平淡地）

[oʊ] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['sɪriəsli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
Oh , don't take it so seriously as all that .
哦 , 不 拿 它 所以 严重地 作为 全部 那 .

哦，别那么认真。

[ɪf] [-]
If [10]
如果 [-]

如果[10]

[wʌn][kɑ:nt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] , [waɪ] ,
one can't live in a house where there's been an unhappy marriage , why ,
一 不能 居住 在 一个 房子 在哪里 有 到过 一个 不开心 婚姻 , 为什么 ,

为什么有人会住在曾经有过不幸婚姻的房子里呢?

[gʊd] ['hevəns] , [wer] [ɪz][wʌn]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

good	**heavens**	**,**	**where**	**is**	**one**	**going**	**to**	**live**	**?**
好的	天	,	在哪里	是	一	去	到	居住	?

天哪，这人以后该住哪儿呢?

[moʊst] ['mærɪdʒz] , [aɪ]['fænsi] , [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] .

Most	**marriages**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**are**	**unhappy**	**.**
最多	婚姻	,	我	想要	,	是	不开心	.

我认为，大多数婚姻都不幸福。

[hiː; hi]

HE
他

他

[ə; eɪ] ['bɪtər] [fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] —

A	**bitter**	**philosophy**	**for**	**one**	**so**	**—**
一个	苦的	哲学	为了	一	所以	—

对于一个如此的人来说，这是一种苦涩的哲学——

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

['nɑːnsens] !

Nonsense	**!**
废话	!

废话!

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

But	**listen**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**story**	**.**
但	听	到	这	休息	的	这	故事	.

但请听完故事的其余部分。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ɪz][ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] ['ɔːrtʃərd] .

The	**most**	**interesting**	**part**	**is**	**about**	**this**	**very**	**orchard**	**.**
这	最多	有趣的	部分	是	关于	这	非常	果园	.

最有趣的部分就在于这个果园本身。

[hiː; hi]

HE
他

他

['riːəli] !

Really	**!**
真的	!

真的吗!

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ðɪs] ['ɔːrtʃərd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] .

This	**orchard**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**was**	**here**	**before**	**the**	**house**	**was**	**.**
这	果园	,	它	似乎	,	曾是	这里	前	这	房子	曾是	.

这片果园似乎比房子还要早存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɑːrm] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈlʌvəz] ,

It	was	part	of	an	old	farm	where	he	and	she	—	the	unhappy	lovers	,
它	曾是	部分	的	一个	老的	农场	在哪里	他	和	她	—	这	不开心	恋人	,

那是他和她——这对不幸的恋人——居住的一座老农场的一部分。

[juː; jʊ] [noʊ] — [stɑːpt] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

you	know	—	stopped	one	day	,	while	they	were	out	driving	,	and	asked	for
你	知道	—	停止	一	天	,	尽管	他们	是	出去	驾驶	,	和	问	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

你知道——有一天，他们开车外出时停下来，要了点吃的。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

The	farmer's	wife	was	busy	,	but	she	gave	them	each	a	glass	of	milk	,
这	农民的	妻子	曾是	忙碌的	,	但	她	给予	他们	每个	一个	玻璃	的	牛奶	,

农妇很忙，但她还是给他们每人倒了一杯牛奶。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

and	told	them	they	could	eat	all	the	cherries	they	wanted	.
和	讲述	他们	他们	可以	吃	全部	这	樱桃	他们	通缉	.

并告诉他们可以随便吃樱桃。

[soʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['hætfʊl] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

So	they	picked	a	hatful	of	cherries	,	and	ate	them	,	sitting	on	a	bench	like	this	one	.
所以	他们	挑选	一个	满	的	樱桃	,	和	吃	他们	,	坐着	在	一个	长椅	喜欢	这	一	.

于是他们摘了一大把樱桃，坐在像这样的长椅上吃了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . . . .

And	then	he	fell	in	love	with	her	.	.	.	.
和	然后	他	跌倒	在	爱	和	她	.	.	.	.

然后他就爱上了她.....

[hiː; hi]

HE
他

他

[ænd; ənd] . . . ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [soʊ] . . . .

And	.	.	.	didn't	tell	her	so	.	.	.	.
和	.	.	.	没有	告诉	她	所以	.	.	.	.

而且.....我没告诉她.....

([ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈlɑːrm] .

(	She	glances	at	him	in	alarm	.
(	她	眼神	在	他	在	警报	.

（她惊恐地瞥了他一眼。）

[hɪz; ɪz] [self] - [pəˈzeʃn] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .

His	self	-	possession	has	vanished	.
他的	自己	-	拥有	有	消失了	.

他失去了往日的沉着冷静。

[hiː; hi] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['freɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['despərət] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	is	pale	and	frightened	,	but	there	is	a	desperate	look	in	his	eyes	,
他	是	苍白	和	害怕	,	但	那里	是	一个	绝望的	看	在	他的	眼睛	,

他脸色苍白，神情惊恐，但眼神中却流露出绝望。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ræʃ] .

as	if	some	unknown	power	were	forcing	him	to	do	something	very	rash	.
作为	如果	一些	未知	力量	是	强制	他	到	做	某物	非常	皮疹	.

仿佛某种未知的力量迫使他做出非常鲁莽的事情。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] .) [-]

In	short	,	he	seems	like	a	young	man	who	has	just	fallen	in	love	.	)	[	11	]
在	短的	,	他	似乎	喜欢	一个	年轻的	男人	WHO	有	只是	倒下	在	爱	.	)	[	-	]

简而言之，他看起来像一个刚刚坠入爱河的年轻人。）[11]

[ʃiː; ʃi] (['heɪstɪli])

SHE	(	hastily	)
她	(	草草	)

她（匆忙地）

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['ɔːrtʃərd] [ɪz] ['hɔːntɪd] , [tuː] !

So	you	see	this	orchard	is	haunted	,	too	!
所以	你	看	这	果园	是	闹鬼的	,	也	!

所以你看，这个果园也闹鬼！

[hiː; hi]

HE
他

他

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	it	.
我	感觉	它	.

我感觉到了。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː] [goʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - [taɪm] ['lʌvər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

I	seem	to	hear	the	ghost	of	that	old	-	time	lover	whispering	to	me	.	.	.	.
我	似乎	到	听到	这	鬼	的	那	老的	-	时间	情人	耳语	到	我	.	.	.	.

我仿佛听到了那位昔日恋人的幽灵在低语.....

[ʃiː; ʃi] ([prə'vɑːkətɪvli])

SHE	(	provocatively	)
她	(	挑衅地	)

她（挑衅地）

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

What	does	he	say	?
什么	做	他	说	?

他说了什么?

[hiː; hi]

HE
他

他

[hiː; hi] [sez] : " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][boʊld] .

He	says	:	"	I	was	a	coward	;	you	must	be	bold	.
他	说道	:	"	我	曾是	一个	懦夫	;	你	必须	是	大胆的	.

他说："我以前是个懦夫；你必须勇敢。"

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] .

I	was	silent	;	you	must	speak	out	.
我	曾是	沉默的	;	你	必须	说话	出去	.

我保持沉默；你必须说出来。

" [ʃiː; ʃi] (['mɪstʃɪvəsli])
" SHE (mischievously)
" 她 (顽皮地)

她（调皮地）

[ðæts] ['veri] ['kjʊriəs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [oʊld] ['lʌvər] ['iznt] [ded] [æt; ət] [ɔːl] .
That's very curious — because that old lover isn't dead at all .
那就是 非常 好奇的 — 因为 那 老的 情人 不是 死的 在 全部 .

这很奇怪——因为那位旧情人根本没有死。

['hiːz] [ə; eɪ] ['bærənət] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
He's a baronet or something in England .
他是 一个 男爵 或者 某物 在 英格兰 .

他在英国是男爵之类的爵位。

[hiː; hi] (['ɜːrnɪstli])
HE (earnestly)
他 (切实)

他（认真地）

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
His youth is dead ; and it is his youth that speaks to me .
他的 青年 是 死的 ; 和 它 是 他的 青年 那 说话 到 我 .

他的青春已逝；而正是他的青春在与我对话。

[ʃiː; ʃi] (['kwɪkli])
SHE (quickly)
她 (迅速地)

她（迅速地）

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['goʊsts] [tel] [juː; jʊ] .
You mustn't believe all that ghosts tell you .
你 不得 相信 全部 那 鬼魂 告诉 你 .

你不能全信鬼神说的话。

[hiː; hi]
HE
他

他

[oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] .
Oh , but I must .
哦 , 但 我 必须 .

哦，但我必须这么做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['saɪləns] — [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] .
For they know the folly of silence — the bitterness of cowardice .
为了 他们 知道 这 蠢事 的 沉默 — 这 苦味 的 怯懦 .

因为他们深知沉默的愚蠢，也体会过懦弱的苦涩。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] — ['slaɪtli] — ['dɪfrənt] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?
The circumstances were — slightly — different , weren't they ?
这 情况 是 — 轻微地 — 不同的 , 不是 他们 ?

情况略有不同，不是吗?

[hiː; hi] (['stʌbərnli])
HE (stubbornly)
他 (固执地)

他（固执地）

[aɪ][dəunt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎!

[ʃi:; ʃi] (['soʊbərli])
SHE (soberly)
她 (清醒地)

她（冷静地）

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [its] [noʊ][ju:z] .
You know perfectly well it's no use .
你 知道 完美 出色地 它是 不 使用 .

你心里很清楚这样做没用。

[hi:; hi]
HE
他

他

[aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] ! [-]
I can't help that ! [12]
我 不能 帮助 那 ! [-]

我对此无能为力! [12]

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

[pli:z] !
Please !
请 !

请!

[ju:; jʊ] ['sɪmpli] ['mʌsnt] !
You simply mustn't !
你 简单地 不得 !

你绝对不能这样做!

[its] [dɪs'greɪsfl] !
It's disgraceful !
它是 可耻 !

太丢人了!

[hi:; hi]
HE
他

他

[wɒts] [dɪs'greɪsfl] ?
What's disgraceful ?
是什么 可耻 ?

什么才是可耻的?

[ʃi:; ʃi] ([kən'fju:zd])
SHE (confused)
她 (使困惑)

她（困惑）

[wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
What you are going to say .
什么 你 是 去 到 说 .

你要说什么?

[hiː; hi] (['sɪmpli])
HE **(** **simply** **)**
他 (简单地)

他（简单地）

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Only **that** **I** **love** **you** **.**
仅有的 那 我 爱 你 .

我只爱你。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [dɪs'greɪsfl] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What **is** **there** **disgraceful** **about** **that** **?**
什么 是 那里 可耻 关于 那 ?

这有什么可耻的?

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] !
It's **beautiful** **!**
它是 美丽的 !

很美丽!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[its] [rɔːŋ] .
It's **wrong** **.**
它是 错误的 .

这是错误的。

[hiː; hi]
HE
他

他

[its] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
It's **inevitable** **.**
它是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[waɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ?
Why **inevitable** **?**
为什么 不可避免的 ?

为什么说是必然的?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeri] ['ɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt]
Can't **you** **talk** **with** **a** **girl** **in** **a** **cherry** **orchard** **for** **half** **an** **hour** **without**
不能 你 讲话 和 一个 女孩 在 一个 樱桃 果园 为了 一半 一个 小时 没有
['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
falling **in** **love** **with** **her** **?**
坠落 在 爱 和 她 ?

难道你跟一个女孩在樱桃园里聊上半个小时，就不能不爱上她吗?

[hiː; hi]
HE
他

他

[nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][juː; jʊ] .

Not	if	the	girl	is	you	.
不是	如果	这	女孩	是	你	.

如果那个女孩是你，那就未必了。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪ'speʃəli] [ˌem 'iː] ?

But	why	especially	me	?
但	为什么	尤其	我	?

但为什么偏偏是我?

[hiː; hi]

HE
他

他

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[lʌv] — [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Love	—	is	a	mystery	.
爱	—	是	一个	神秘	.

爱——是一个谜。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	only	know	that	I	was	destined	to	love	you	.
我	仅有的	知道	那	我	曾是	注定	到	爱	你	.

我只知道我命中注定要爱你。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] ?

How	can	you	be	so	sure	?
如何	能	你	是	所以	当然	?

你怎么能如此肯定?

[hiː; hi]

HE
他

他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Because	you	have	changed	the	world	for	me	.
因为	你	有	已更改	这	世界	为了	我	.

因为你改变了我的世界。

[its] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] — ['sʌnraɪz] !

It's	as	though	I	had	been	groping	about	in	the	dark	,	and	then	—	sunrise	!
它是	作为	尽管	我	有	到过	摸索	关于	在	这	黑暗的	,	和	然后	—	日出	!

就好像我一直在黑暗中摸索，然后——太阳升起来了!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [hɪr] .

And	there's	a	queer	feeling	here	.
和	有	一个	酷儿	感觉	这里	.

这里有一种奇特的感觉。

([hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]) [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stɪl]

(	He	puts	his	hand	on	his	heart	)	To	tell	the	honest	truth	,	there's	a	still
(	他	放置	他的	手	在	他的	心	)	到	告诉	这	诚实的	真相	,	有	一个	仍然

['kwɪrər] [-]

queerer	[	13	]
更酷儿	[	-	]

（他把手放在胸口）说实话，还有更古怪的[13]

['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] .

feeling	in	the	pit	of	my	stomach	.
感觉	在	这	坑	的	我的	胃	.

感觉胃里一阵翻腾。

[its] [ə; eɪ] [gɔːn] ['fiːlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .

It's	a	gone	feeling	,	if	you	must	know	.
它是	一个	已消失	感觉	, 如果		你	必须	知道	.

如果你非要知道的话，那就是一种逝去的感觉。

[ænd; ənd][maɪ] [niːz] [ɑːr; ər] [wiːk] .

And	my	knees	are	weak	.
和	我的	膝盖	是	虚弱的	.

我的膝盖很虚弱。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [men] [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ə; eɪ][gɜːrl] [ðeɪ]

I	know	now	why	men	used	to	fall	on	their	knees	when	they	told	a	girl	they
我	知道	现在	为什么	男人	用过的	到	落下	在	他们的	膝盖	什么时候	他们	讲述	一个	女孩	他们

[lʌvd] [hɜːr; hər] ;

loved	her	;
喜爱	她	;

我现在明白为什么以前男人在向女孩表白时会单膝跪地了;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [stænd][ʌp] .

it	was	because	they	couldn't	stand	up	.
它	曾是	因为	他们	不能	站立	向上	.

因为他们站不起来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] .

And	there's	a	feeling	in	my	feet	as	though	I	were	walking	on	air	.
和	有	一个	感觉	在	我的	脚	作为	尽管	我	是	步行	在	空气	.

我的脚感觉像在云端漫步。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

[ʃiː; ʃi] (['feɪntli])

SHE	(	faintly	)
她	(	淡淡的	)

她（微弱地）

[ðæts] [ɪ'nʌf] !

That's	enough	!
那就是	足够的	!

够了!

[hiː; hi]

HE
他

他

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] .

And	**I**	**could**	**die**	**for**	**you**	**and**	**be**	**glad**	**of**	**the**	**chance**	**.**
和	我	可以	死	为了	你	和	是	高兴的	的	这	机会	.

我愿意为你而死，并且会很高兴有这样的机会。

[its] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] , [bʌt; bət] [its] [ˌæbsə'luːtli] [truː] .

It's	**perfectly**	**absurd**	**,**	**but**	**it's**	**absolutely**	**true**	**.**
它是	完美	荒诞	,	但	它是	绝对地	真的	.

这听起来荒谬至极，但却是千真万确的。

[aɪv] ['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

I've	**never**	**spoken**	**to**	**you**	**before**	**,**
我已经	绝不	说	到	你	前	,

我以前从未和你说过话。

[ænd; ənd]['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,

and	**heaven**	**knows**	**I**	**may**	**never**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**again**	**,**
和	天堂	知道	我	可能	绝不	得到	一个	机会	到	说话	到	你	再次	,

天知道我可能再也没有机会和你说话了。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

but	**I'd**	**never**	**forgive**	**myself**	**if**	**I**	**didn't**	**say**	**this**	**to**	**you**	**now**	**.**
但	ID	绝不	原谅	我	如果	我	没有	说	这	到	你	现在	.

但如果我此刻不告诉你这些，我永远都不会原谅自己。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	**love**	**you**	**!**
我	爱	你	!

我爱你!

[lʌv] [juː; jʊ] !

love	**you**	**!**
爱	你	!

爱你!

[lʌv] [juː; jʊ] !

love	**you**	**!**
爱	你	!

爱你!

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

Now	**tell**	**me**	**I'm**	**a**	**fool**	**.**
现在	告诉	我	我是	一个	傻子	.

现在告诉我我是个傻瓜。

[tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

Tell	**me**	**to**	**go**	**.**
告诉	我	到	去	.

叫我走吧。

['eniθɪŋ] — [aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] . . . .

Anything	**—**	**I've**	**said**	**my**	**say**	**.**	**.**	**.**	**.**
任何事物	—	我已经	说	我的	说	.	.	.	.

什么都行——我已经说了.....

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ?

Why	**don't**	**you**	**speak**	**?**
为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[aɪ] — [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪk'sept] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] — [wel] — (['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli])

I	—	I've	nothing	to	say	—	except	—	except	that	I	—	well	—	(	almost	inaudibly	)
我	—	我已经	没有什么	到	说	—	除了	—	除了	那	我	—	出色地	—	(	几乎	听不见	)

我——我没什么要说的——除了——除了我——嗯——（几乎听不见）

[aɪ] [fiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmptəmz] [maɪ'self] .

I	feel	some	of	those	symptoms	myself	.
我	感觉	一些	的	那些	症状	我	.

我自己也有一些类似的症状。

[hiː; hi] ([traɪ'ʌmfəntli])

HE	(	triumphantly	)
他	(	凯旋而归	)

他（得意洋洋地）

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

You	love	me	!
你	爱	我	!

你爱我!

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[aɪ] — [dəunt] [noʊ] .

I	—	don't	know	.
我	—	不	知道	.

我不知道。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[hiː; hi]

HE
他

他

[ðen] [kɪs] [ˌem 'iː] !

Then	kiss	me	!
然后	吻	我	!

然后吻我!

[ʃiː; ʃi] (['daʊtfəli])

SHE	(	doubtfully	)
她	(	怀疑地	)

她（存疑）

[noʊ] . . . .

No	.	.	.	.
不	.	.	.	.

不....

[hiː; hi]

HE
他

他

[kɪs] [ˌem 'iː] ! [-]
Kiss me ! [14]
吻 我 ! [-]

吻我！[14]

[ʃiː; ʃi] (['tɔːrmɛntɪdli])
SHE (tormentedly)
她 (痛苦地)

她（痛苦地）

[oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
Oh , what's the use ?
哦 , 是什么 这 使用 ?

哦，这有什么用呢?

[hiː; hi]
HE
他

他

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][dəunt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I only know that we love each other .
我 仅有的 知道 那 我们 爱 每个 其他 .

我只知道我们彼此相爱。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['despərətli]) [aɪ][dəunt] [ker] , ['iːðər] !
(after a moment's hesitation , desperately) I don't care , either !
(后 一个 瞬间 犹豫 , 绝望地) 我 不 关心 , 任何一个 !

（犹豫片刻后，绝望地）我也不在乎!

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
I do want to kiss you .
我 做 想 到 吻 你 .

我想吻你。

([ʃiː; ʃi] [dʌz] . . . .
(She does . . . .
(她 做 . . . .

（她确实有.....）

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ekstəsi] .)
He is the first to awake from the ecstasy .)
他 是 这 第一的 到 醒 从 这 狂喜 .)

他是第一个从狂喜中醒来的人。）

[hiː; hi]
HE
他

他

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɪkɪd] —
It **is** **wicked** **—**
它 是 邪恶 —

这是邪恶的——

[ʃiː; ʃi] (['æbsəntli])
SHE **(** **absently** **)**
她 (心不在焉地)

她（心不在焉地）

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

[hiː; hi]
HE
他

他

[bʌt; bət] , [oʊ] ['hev(ə)n] ! [kɪs] [ˌem ˈiː] [ə'gen] !
But **,** **oh** **heaven** **!** **kiss** **me** **again** **!**
但 , 哦 天堂 ! 吻 我 再次 !

但是，哦，天哪！再吻我一次吧!

([ʃiː; ʃi] [dʌz] .)
(**She** **does** **.** **)**
(她 做 .)

（她确实如此。）

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

['dɑːrlɪŋ] !
Darling **!**
亲爱的 !

亲爱的!

[hiː; hi]
HE
他

他

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?
Do **you** **suppose** **anyone** **is** **likely** **to** **come** **this** **way** **?**
做 你 认为 任何人 是 可能 到 来 这 方式 ?

你认为会有人走这条路吗?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hiː; hi] (['spekjələtɪvli])
HE **(** **speculatively** **)**
他 (推测性地)

他（推测）

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ['gæləri] . . . .
Your husband is probably still in the portrait gallery . . . .
你的 丈夫 是 大概 仍然 在 这 肖像 画廊 . . . .

你丈夫的照片可能还在画像馆里呢……

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

[maɪ] ['hʌzbənd] !
My husband !
我的 丈夫 !

我老公!

(['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ])
(Drawing away)
(绘画 离开)

（逐渐远去）

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

(['θɜ:rəli] [ə'weɪk] [naʊ])
(Thoroughly awake now)
(彻底 醒 现在)

（现在彻底清醒了）

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — ?
You didn't think — ?
你 没有 思考 — ?

你没想过——?

([ʃi:; ʃi][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [lɑ:fs] [kən'vʌlsɪvli])
(She jumps up and laughs convulsively)
(她 跳跃 向上 和 笑声 痉挛地)

（她跳起来，放声大笑）

[hi:; hi] [θɔ:t] [pʊr] [oʊld] ['tʌbi] [wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] ! !
He thought poor old Tubby was my husband ! !
他 想法 贫穷的 老的 胖乎乎的 曾是 我的 丈夫 ! !

他竟然以为可怜的老胖子是我的丈夫！！

[hi:; hi]
HE
他

他

(['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] [bɪ'wɪldərd])
(staring up at her bewildered)
(凝视 向上 在 她 困惑)

（茫然地抬头看着她）

[waɪ] , ['iznt] [hi:; hi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? [-]
Why , isn't he your husband ? [15]
为什么 , 不是 他 你的 丈夫 ? [-]

为什么？他不是你丈夫吗？[15]

[ʃi:; ʃi] (['skɔ:rnfəli])
SHE (scornfully)
她 (轻蔑地)

她（轻蔑地）

[noʊ] ! !

No	**!**	**!**
不	!	!

不！！

['hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

He's	**my**	**uncle**	**!**
他是	我的	叔叔	!

他是我的叔叔!

[hiː; hi]

HE
他

他

[jʊr; jər] [ʌŋk] —

Your	**unc**	**—**
你的	北卡罗来纳大学	—

你的 unc—

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Yes	**,**	**of**	**course**	**!**
是的	,	的	课程	!

是的当然!

([ɪn'dɪgnəntli]) [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [fæt][ænd; ənd]

(	**Indignantly**	**)**	**Do**	**you**	**suppose**	**I**	**would**	**be**	**married**	**to**	**a**	**man**	**that's**	**fat**	**and**
(	愤慨地	)	做	你	认为	我	会	是	已婚	到	一个	男人	那就是	胖的	和

[bɔːld][ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ?

bald	**and**	**forty**	**years**	**old**	**?**
秃	和	四十	年	老的	?

（愤慨地）你觉得我会嫁给一个又胖又秃又四十岁的男人吗?

[hiː; hi] ([dɪ'strest])

HE	**(**	**distressed**	**)**
他	(	苦恼	)

他（痛苦地）

[aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	**—**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
我	—	我	求	你的	赦免	.

我……请再说一遍。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] .

I	**did**	**think**	**so**	**.**
我	做过	思考	所以	.

我也这么认为。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Just	**because**	**you**	**saw**	**me**	**with**	**him**	**?**
只是	因为	你	锯	我	和	他	?

就因为你看到我和他在一起?

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
How **ridiculous** **!**
如何 荒谬的 !

真是荒谬!

[hiː; hi]
HE
他

他

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [mis'teik] .
It **was** **a** **silly** **mistake** **.**
它 曾是 一个 愚蠢的 错误 .

这是一个愚蠢的错误。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] !
But **—** **the** **things** **you** **said** **!**
但 — 这 事物 你 说 !

但是——你说的那些话!

[juː; jʊ] [spoʊk] [soʊ] — [ˌriːə'lɪstɪkli] — [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] .
You **spoke** **so** **—** **realistically** **—** **about** **marriage** **.**
你 辐 所以 — 现实地 — 关于 婚姻 .

你对婚姻的谈论非常务实。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .
It **was** **your** **marriage** **I** **was** **speaking** **about** **.**
它 曾是 你的 婚姻 我 曾是 请讲 关于 .

我说的就是你的婚姻。

([wɪð; wɪθ]['heɪsti] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n])
(**With** **hasty** **compunction** **)**
(和 仓促 愧疚)

(带着匆忙的懊悔)

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər] —
Oh **,** **I** **beg** **your** **—**
哦 , 我 求 你的 —

哦，我恳求你——

[hiː; hi]
HE
他

他

[maɪ] ['mærɪdʒ] !
My **marriage** **!**
我的 婚姻 !

我的婚姻!

([hiː; hi]['raɪzɪz])
(**He** **rises** **)**
(他 上升)

(他起身)

[gʊd] ['hevəns] !
Good **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ， [preɪ] ， [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ？

And	to	whom	，	pray	，	did	you	think	I	was	married	？
和	到	谁	，	祈祷	，	做过	你	思考	我	曾是	已婚	？

请问，你以为我嫁给了谁？

([ə; eɪ] [laɪt] ['dɔːnɪŋ]) [tuː; tə][mə'riːə] ？

(	A	light	dawning	)	To	Maria	？
(	一个	光	黎明	)	到	玛丽亚	？

（曙光初现）给玛丽亚？

[waɪ] ， [mə'riːə][ɪz][maɪ] [ænt] ！

Why	，	Maria	is	my	aunt	！
为什么	，	玛丽亚	是	我的	阿姨	！

玛丽亚是我的姑姑！

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Yes	—	of	course	.
是的	—	的	课程	.

是的当然。

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

How	stupid	of	me	.
如何	愚蠢的	的	我	.

我真是太蠢了。

[hiː; hi]

HE
他

他

[lets] [get] [ðɪs] [streɪt] .

Let's	get	this	straight	.
我们来吧	得到	这	直的	.

让我们把话说清楚。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ？

Are	you	married	to	anybody	？
是	你	已婚	到	任何人	？

你结婚了吗？

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] ['enibɑːdi] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ! [-]

As	if	I	would	let	anybody	make	love	to	me	if	I	were	!	[	16	]
作为	如果	我	会	让	任何人	制作	爱	到	我	如果	我	是	!	[	-	]

如果我是，我怎么可能让任何人跟我做爱呢！[16]

[hiː; hi]

HE
他

他

[naʊ] [dəunt][pʊt][ɑːn] ['ɛrz] .

Now	**don't**	**put**	**on**	**airs**	**.**
现在	不	放	在	播出	.

别摆架子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

甜蜜的二十岁：独幕喜剧(Sweet and Twenty A Comedy in One Act)

[juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][ɪm'prɑːpər] .

You	**did**	**something**	**quite**	**as**	**improper**	**.**
你	做过	某物	相当	作为	不当	.

你做了同样不恰当的事情。

[juː; jʊ] [kɪst] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

You	**kissed**	**a**	**married**	**man**	**.**
你	亲吻	一个	已婚	男人	.

你亲吻了一个已婚男人。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[aɪ] ['dɪdnt] .

I	**didn't**	**.**
我	没有	.

我没有。

[hiː; hi]

HE
他

他

[its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It's	**the**	**same**	**thing**	**.**
它是	这	相同的	事物	.

是一样的。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .

You	**thought**	**I**	**was**	**married**	**.**
你	想法	我	曾是	已婚	.

你以为我已经结婚了。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] .

But	**you**	**aren't**	**.**
但	你	不是	.

但你不是。

[hiː; hi]

HE
他

他

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪm][nɑːt] ['mærid] .
I'm not married .
我是 不是 已婚 .

我还没结婚。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jʊə(r)] [nɑːt] ['mærid] .
And — and — you're not married .
和 — 和 — 你是 不是 已婚 .

而且——而且——你还没结婚。

([ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n])
(The logic of the situation striking him all of a sudden)
(这 逻辑 的 这 情况 引人注目 他 全部 的 一个 突然)

（他突然明白了事情的逻辑）

[ɪn][fækt] — !
In fact — !
在 事实 — !

实际上-!

([hiː; hi] ['pɔːzɪz] , ['ræðər] [ə'lɑːrmd] .)
(He pauses , rather alarmed .)
(他 停顿 , 相当 惊慌 .)

（他停顿了一下，显得有些惊慌。）

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[hiː; hi]
HE
他

他

[ɪn][fækt] — [wel] — [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]
In fact — well — there's no reason in the world why we shouldn't make love to
在 事实 — 出色地 — 有 不 原因 在 这 世界 为什么 我们 不应该 制作 爱 到
[iːtʃ] ['ʌðər] !
each other !
每个 其他 !

事实上——嗯——世界上没有任何理由阻止我们彼此相爱!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['iːkwəli] ['stɑːrtld])
(equally startled)
(同样地 惊慌)

（同样感到惊讶）

[waɪ] — [ðæts] [soʊ] !
Why — that's so !
为什么 — 那就是 所以 !

没错!

[hiː; hi]
HE
他

他

[ðen] — [ðen] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Then — then — shall we ?
然后 — 然后 — 将 我们 ?

那么——那么——我们开始吧?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [æt; ət][hɜːr; hər][toʊz])
(sitting down and looking demurely at her toes)
(坐着 向下 和 寻找 端庄地 在 她 脚趾)

（她坐下，羞涩地看着自己的脚趾）

[oʊ] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] !
Oh , not if you don't want to !
哦 , 不是 如果 你 不 想 到 !

哦，如果你不想的话，那就没问题!

[hiː; hi]
HE
他

他

([ə'dʒʌstɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n])
(adjusting himself to the situation)
(调整 他自己 到 这 情况)

（调整自身以适应情况）

[wel] — ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][bɪ'gɪn][baɪ]['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
Well — under the circumstances — I suppose I ought to begin by asking you to
出色地 — 在下面 这 情况 — 我 认为 我 应该 到 开始 经过 问 你 到
['mæri] [ˌem 'iː] . . . .
marry me . . . .
结婚 我 . . . .

好吧——在这种情况下——我想我应该先向你求婚.....

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['læŋgwɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [glæns])
(languidly , with a provoking glance)
(懒洋洋地 , 和 一个 挑衅 瞥一眼)

（懒洋洋地，带着挑衅的眼神）

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] . [-]
You don't seem very anxious to . [17]
你 不 似乎 非常 焦虑的 到 . [-]

你似乎不太急于这么做。[17]

[hiː; hi]
HE
他

他

(['fiːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ])
(feeling at a disadvantage)
(感觉 在 一个 劣势)

（感觉处于劣势）

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] — [bʌt; bət] — [wel] —
It isn't that — but — well —
它 不是 那 — 但 — 出色地 —

不是那样——但是——嗯——

[ʃiː; ʃi] (['laɪtli])
SHE (lightly)
她 (轻轻)

她（轻轻地）

[wel] [wʌt] ?
Well what ?
出色地 什么 ?

什么?

[hiː; hi]
HE
他

他

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] !
Dash it all , I don't know your name !
短跑 它 全部 , 我 不 知道 你的 姓名 !

算了，我连你的名字都不知道!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪld][ˌkjʊri'ɑːsəti])
(looking at him with wild curiosity)
(寻找 在 他 和 荒野 好奇心)

（满怀好奇地看着他）

[ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] . . . .
That didn't seem to stop you a while ago . . . .
那 没有 似乎 到 停止 你 一个 尽管 前 . . . .

那似乎并没有阻止你.....

[hiː; hi] (['dɔːgɪdli])
HE (doggedly)
他 (顽强地)

他（执拗地）

[wel] , [ðen] — [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
Well , then — will you marry me ?
出色地 , 然后 — 将要 你 结婚 我 ?

那么——你愿意嫁给我吗?

[ʃiː; ʃi] (['prɑːmptli])
SHE (promptly)
她 (及时)

她（立即）

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] ([sər'praɪzd])
HE **(** **surprised** **)**
他 (惊讶)

他（惊讶地）

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
Why **do** **you** **say** **that** **?**
为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

[ʃiː; ʃi] (['kuːlli])
SHE **(** **coolly** **)**
她 (冷静地)

她（冷静地）

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] ?
Why **should** **I** **marry** **you** **?**
为什么 应该 我 结婚 你 ?

我为什么要嫁给你?

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
I **know** **nothing** **about** **you** **.**
我 知道 没有什么 关于 你 .

我对你一无所知。

[aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
I've **known** **you** **for** **less** **than** **an** **hour** **.**
我已经 已知 你 为了 较少的 比 一个 小时 .

我认识你还不到一个小时。

[hiː; hi] ([sɑːr'dɑːnɪkli])
HE **(** **sardonically** **)**
他 (讽刺地)

他（讽刺地）

[ðæt] [fækt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
That **fact** **didn't** **seem** **to** **keep** **you** **from** **kissing** **me** **.**
那 事实 没有 似乎 到 保持 你 从 接吻 我 .

但这似乎并没有阻止你吻我。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[bɪ'saɪdz] — [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Besides **—** **I** **don't** **like** **the** **way** **you** **go** **about** **it** **.**
除了 — 我 不 喜欢 这 方式 你 去 关于 它 .

此外——我不喜欢你的做法。

[ɪf] [juːd] [prə'poʊz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['meɪbi] [aɪ'd][ək'sept][juː; jʊ] .
If **you'd** **propose** **the** **same** **way** **you** **made** **love** **to** **me** **,** **maybe** **I'd** **accept** **you** **.**
如果 你会 提出 这 相同的 方式 你 制成 爱 到 我 , 或许 ID 接受 你 .

如果你用和我做爱的方式来向我求婚，也许我会接受你。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

(['drɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]) [bɪ'lʌvɪd] !
(Dropping on one knee before her) Beloved !
(下降 在 一 膝盖 前 她) 心爱 !

（单膝跪在她面前）亲爱的!

([æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz])
(An awkward pause)
(一个 尴尬的 暂停)

（一阵尴尬的沉默）

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
No , I can't do it .
不 , 我 不能 做 它 .

不，我做不到。

([hiː; hi][gets][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪdli] [dʌsts] [ɔːf][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf])
(He gets up and distractedly dusts off his knees with his handkerchief)
(他 获得 向上 和 心不在焉地 灰尘 离开 他的 膝盖 和 他的 手帕)

（他起身，心不在焉地用手帕擦了擦膝盖上的灰尘）

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] . [-]
I'm very sorry . [18]
我是 非常 对不起 . [-]

我深感抱歉。[18]

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

([wɪð; wɪθ][kɑːm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri])
(with calm inquiry)
(和 冷静的 询问)

（带着平静的询问）

[pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] ?
Perhaps it's because you don't love me any more ?
也许 它是 因为 你 不 爱 我 任何 更多的 ?

或许是因为你不再爱我了?

[hiː; hi] (['fretfəli])
HE (fretfully)
他 (忧心忡忡地)

他（焦急地）

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Of course I love you !
的 课程 我 爱 你 !

我当然爱你!

[ʃiː; ʃi] (['koʊldli])
SHE (coldly)
她 (冷冷地)

她（冷冷地）

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . . . .
But you don't want to marry me . . . .
但 你 不 想 到 结婚 我 . . . .

但你并不想娶我.....

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[hiː; hi]
HE
他

他

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Not **at** **all** **!**
不是 在 全部 !

一点也不!

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I **do** **want** **to** **marry** **you** **.**
我 做 想 到 结婚 你 .

我的确想嫁给你。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[hiː; hi]
HE
他

他

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
Marriage **is** **a** **serious** **matter** **.**
婚姻 是 一个 严肃的 事情 .

婚姻是一件严肃的事情。

[naʊ] [dəunt] [teɪk] [ə'fens] !
Now **don't** **take** **offense** **!**
现在 不 拿 罪行 !

别生气!

[aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] — [wel] — ([hiː; hi]['stɑːrts] [ə'gen])
I **only** **meant** **that** **—** **well** **—** **(** **He** **starts** **again** **)**
我 仅有的 意思是 那 — 出色地 — (他 开始 再次)

我的意思是——嗯——（他重新开始）

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
We **are** **in** **love** **with** **each** **other** **,** **and** **that's** **the** **important** **thing** **.**
我们 是 在 爱 和 每个 其他 , 和 那就是 这 重要的 事物 .

我们彼此相爱，这才是最重要的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
But **,** **as** **you** **said** **,** **we** **don't** **know** **each** **other** **.**
但 , 作为 你 说 , 我们 不 知道 每个 其他 .

但是，正如你所说，我们彼此并不认识。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [get] [ə'kweɪntɪd] [wi:; wi] [wɪl] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] ['betər] [stɪl] .

I've	no	doubt	that	when	we	get	acquainted	we	will	like	each	other	better	still	.
我已经	不	怀疑	那	什么时候	我们	得到	熟人	我们	将要	喜欢	每个	其他	更好的	仍然	.

我毫不怀疑，当我们彼此熟悉之后，我们会更加喜欢对方。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [fɜ:rst] .

But	we've	got	to	get	acquainted	first	.
但	我们已经	得到	到	得到	熟人	第一的	.

但我们得先互相认识一下。

[ʃi:; ʃi] (['raɪzɪŋ])

SHE	(	rising	)
她	(	上升	)

她（上升）

[jʊə(r)] [dʒʌst][laɪk] ['tʌbi] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

You're	just	like	Tubby	buying	a	house	.
你是	只是	喜欢	胖乎乎的	购买	一个	房子	.

你就像塔比买了房子一样。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

You	want	to	know	all	about	it	.
你	想	到	知道	全部	关于	它	.

你想知道所有相关信息。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:l] ['nevər] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌem 'i:] .

I	warn	you	that	you'll	never	know	all	about	me	.
我	警告	你	那	你会	绝不	知道	全部	关于	我	.

我警告你，你永远不会完全了解我。

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ] .

So	you	needn't	try	.
所以	你	不必	尝试	.

所以你不必尝试。

[hi:; hi] ([ə,pɑ:lə'dʒetɪkli])

HE	(	apologetically	)
他	(	带着歉意地	)

他（歉意地）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

It	was	your	suggestion	.
它	曾是	你的	建议	.

这是你的建议。

[ʃi:; ʃi] ([ɪm'peɪʃntli])

SHE	(	impatiently	)
她	(	不耐烦地	)

她（不耐烦地）

[oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] !

Oh	,	all	right	!
哦	,	全部	正确的	!

哦，好的!

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .

Go	ahead	and	cross	-	examine	me	if	you	like	.
去	前方	和	叉	-	检查	我	如果	你	喜欢	.

你想盘问我的话，尽管来吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][tiː] .

I'll	tell	you	to	begin	with	that	I'm	perfectly	healthy	,	and	that	there's	no	T	.
患病的	告诉	你	到	开始	和	那	我是	完美	健康	,	和	那	有	不	T	.

[biː] . , [-]

B	.	,	[	19	]
B	.	,	[	-	]

首先我要告诉你们，我的身体非常健康，而且没有结核病[19]。

[ɪn'sænəti] , [ɔːr]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][maɪ]['fæməli] .

insanity	,	or	Socialism	in	my	family	.
疯狂		, 或者	社会主义	在	我的	家庭	.

我家要么是疯了，要么就是社会主义。

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

What	else	do	you	want	to	know	?
什么	别的	做	你	想	到	知道	?

你还想知道什么?

[hiː; hi] (['hezɪtəntli])

HE	(	hesitantly	)
他	(	犹豫地	)

他（犹豫地）

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn] ?

Why	did	you	put	Socialism	in	?
为什么	做过	你	放	社会主义	在	?

你为什么要把社会主义也加进去?

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[oʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] .

Oh	,	just	for	fun	.
哦	,	只是	为了	乐趣	.

哦，只是图个乐子。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ]['soʊʃəlɪst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	aren't	a	Socialist	,	are	you	?
你	不是	一个	社会主义	,	是	你	?

你不是社会主义者吧?

[hiː; hi]

HE
他

他

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

(['ɜːrnɪstli]) [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz] ?

(	Earnestly	)	Do	you	know	what	Socialism	is	?
(	切实	)	做	你	知道	什么	社会主义	是	?

（认真地）你知道什么是社会主义吗?

[ʃiː; ʃi] (['ɪnəsntli])

SHE	(	innocently	)
她	(	天真地	)

她（天真地）

[its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['ænərki] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's **the** **same** **thing** **as** **Anarchy** **,** **isn't** **it** **?**
它是 这 相同的 事物 作为 无政府状态 , 不是 它 ?

这不就跟无政府状态一样吗?

[hiː; hi] (['dʒentli])
HE **(** **gently** **)**
他 (轻轻地)

他（轻声地）

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][maɪ] [kaɪnd] .
At **least** **not** **my** **kind** **.**
在 至少 不是 我的 种类 .

至少不是我这种类型。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [striːt] [kɑːrz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I **believe** **in** **municipal** **ownership** **of** **street** **cars** **,** **and** **all** **that** **sort** **of** **thing** **.**
我 相信 在 市政 所有权 的 街道 汽车 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

我认为有轨电车应该归市政所有，诸如此类的事情。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] .
I'll **give** **you** **some** **books** **to** **read** **.**
患病的 给 你 一些 图书 到 读 .

我会给你一些书读。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[wel] , [aɪ]['nevər] [raɪd][ɪn] [striːt] [kɑːrz] , [soʊ][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ðeə(r)] [mjuː'nɪsəpəli] [oʊnd] [ɔːr]
Well **,** **I** **never** **ride** **in** **street** **cars** **,** **so** **I** **don't** **care** **whether** **they're** **municipally** **owned** **or**
出色地 , 我 绝不 骑 在 街道 汽车 , 所以 我 不 关心 无论 它们是 市政 拥有 或者
[nɑːt] .
not **.**
不是 .

我从不乘坐有轨电车，所以我不在乎它们是否是市政所有的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [dæns] ?
By **the** **way** **,** **do** **you** **dance** **?**
经过 这 方式 , 做 你 舞蹈 ?

对了，你会跳舞吗?

[hiː; hi]
HE
他

他

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [raɪt] [əˈweɪ] .
You **must** **learn** **right** **away** **.**
你 必须 学习 正确的 离开 .

你必须马上学习。

[aɪ][kɑːnt]['bɑːðər][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][maɪ'self] ,
I **can't** **bother** **to** **teach** **you** **myself** **,**
我 不能 打扰 到 教 你 我 ,

我懒得亲自教你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['praɪvət]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [gʊd] [ɪn]
but **I** **know** **where** **you** **can** **get** **private** **lessons** **and** **become** **really** **good** **in**
但 我 知道 在哪里 你 能 得到 私人的 课程 和 变得 真的 好的 在
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a **month** **.**
一个 月 .

但我知道哪里可以上私人课程，一个月就能学得很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stuːpɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] .
It **is** **stupid** **not** **to** **be** **able** **to** **dance** **.**
它 是 愚蠢的 不是 到 是 有能力的 到 舞蹈 .

不会跳舞真是太蠢了。

[hiː; hi]
HE
他

他

([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd]['kwaɪnaɪn]) [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self]['duːɪŋ][ðə; ði]['tæŋgoʊ] !
(**as** **if** **he** **had** **tasted** **quinine** **)** **I** **can** **see** **myself** **doing** **the** **tango** **!**
(作为 如果 他 有 尝过 奎宁) 我 能 看 我 正在做 这 探戈 !

（仿佛尝到了奎宁的味道）我仿佛看到了自己跳探戈的样子!

[grʌr] !
Grr **!**
咕噜 !

啊!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ðə; ði]['tæŋgoʊ][went] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [maɪ] [dɪr] . [-]
The **tango** **went** **out** **long** **ago** **,** **my** **dear** **.** **[** **20** **]**
这 探戈 去 出去 长的 前 , 我的 亲爱的 . [-]

亲爱的，探戈早就过时了。[20]

[hiː; hi]
HE
他

他

([wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n])
(**with** **great** **decision** **)**
(和 伟大的 决定)

(经过慎重考虑)

[wel] — [aɪ][wəʊnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] .
Well **—** **I** **won't** **learn** **to** **dance** **.**
出色地 — 我 惯于 学习 到 舞蹈 .

唉——我是学不会跳舞的。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] .

You	**might**	**as**	**well**	**know**	**that**	**to**	**begin**	**with**	**.**
你	可能	作为	出色地	知道	那	到	开始	和	.

你最好一开始就知道这一点。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [riːd] [jʊr; jər][oʊld] [bʊks] [ɑːn][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .

And	**I**	**won't**	**read**	**your**	**old**	**books**	**on**	**Socialism**	**.**
和	我	惯于	读	你的	老的	图书	在	社会主义	.

我不会去看你那些关于社会主义的旧书。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] !

You	**might**	**as**	**well**	**know**	**that**	**to**	**begin**	**with**	**!**
你	可能	作为	出色地	知道	那	到	开始	和	!

你最好一开始就知道这一点!

[hiː; hi]

HE
他

他

[kʌm] , [kʌm] !

Come	**,**	**come**	**!**
来	,	来	!

来，来!

[ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] .

This	**will**	**never**	**do**	**.**
这	将要	绝不	做	.

这绝对行不通。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [its] [ˈsɪmpli] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [dæns] ,

You	**see**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**it's**	**simply**	**that**	**I**	**can't**	**dance**	**,**
你	看	,	我的	亲爱的	,	它是	简单地	那	我	不能	舞蹈	,

亲爱的，其实就是我不会跳舞。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] .

and	**there's**	**no**	**use**	**for**	**me**	**to**	**try**	**to**	**learn**	**.**
和	有	不	使用	为了	我	到	尝试	到	学习	.

我学习也没有任何用处。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [lɜːrn] .

Anybody	**can**	**learn**	**.**
任何人	能	学习	.

任何人都能学习。

[aɪv] [meɪd] [ˈekspɜːrt] [ˈdɑːnsəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [men] !

I've	**made**	**expert**	**dancers**	**out**	**of**	**the**	**awkwardest**	**men**	**!**
我已经	制成	专家	舞者	出去	的	这	最尴尬	男人	!

我把最笨拙的男人都训练成了舞蹈高手!

[hiː; hi]

HE
他

他

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tɔːrd] ['dænsɪŋ] .

But	**,**	**you**	**see**	**,**	**I've**	**no**	**inclination**	**toward**	**dancing**	**.**
但	,	你	看	,	我已经	不	倾角	朝向	跳舞	.

但是，你知道，我一点也不喜欢跳舞。

[its] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrld] .

It's	**out**	**of**	**my**	**world**	**.**
它是	出去	的	我的	世界	.

这简直超出了我的认知。

[ʃiː; ʃi]

SHE

她

她

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['oʊnərʃɪp] .

And	**I've**	**no**	**inclination**	**toward**	**municipal**	**ownership**	**.**
和	我已经	不	倾角	朝向	市政	所有权	.

我丝毫没有倾向于市政所有制。

[its] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrld] !

It's	**out**	**of**	**my**	**world**	**!**
它是	出去	的	我的	世界	!

简直难以置信！

[hiː; hi]

HE

他

他

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['eni] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] .

It	**ought**	**not**	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**world**	**of**	**any**	**intelligent**	**person**	**.**
它	应该	不是	到	是	出去	的	这	世界	的	任何	聪明的	人	.

这对于任何一个有智慧的人来说都不应该是个难题。

[ʃiː; ʃi]

SHE

她

她

(['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm]) [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['stuːpɪd] !

(	**turning**	**her**	**back**	**on**	**him**	**)**	**All**	**right**	**—**	**if**	**you**	**want**	**to**	**call**	**me**	**stupid**	**!**
(	转弯	她	后退	在	他	)	全部	正确的	—	如果	你	想	到	称呼	我	愚蠢的	!

（她转身背对着他）好吧——如果你想说我蠢，那就随你便吧！

[hiː; hi]

HE

他

他

(['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əˈweɪ] ['meditətivli])

(	**turning**	**and**	**looking**	**away**	**meditatively**	**)**
(	转弯	和	寻找	离开	冥想地	)

（转过身，若有所思地看向别处）

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['veri] [fjuː] [teɪsts] [ɪn] ['kɑːmən] .

It	**appears**	**that**	**we**	**have**	**very**	**few**	**tastes**	**in**	**common**	**.**
它	出现	那	我们	有	非常	很少	口味	在	常见的	.

看来我们共同的喜好非常少。

[ʃiː; ʃi]

SHE

她

她

(['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt])
(tapping her foot)
(窃听 她 脚)

（跺脚）

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
So it seems .
所以 它 似乎 .

看来确实如此。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ɪf] [wiː; wi] ['mærid] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [-]
If we married we might be happy for a month — [21]
如果 我们 已婚 我们 可能 是 快乐的 为了 一个 月 — [-]

如果我们结婚，我们可能会幸福一个月——[21]

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

([ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .)
(They remain standing with their backs to each other .)
(他们 保持 常设 和 他们的 背部 到 每个 其他 .)

（他们仍然背对背站着。）

[hiː; hi]
HE
他

他

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][oʊld]['stɔːri] .
And then — the old story .
和 然后 — 这 老的 故事 .

然后——老故事又来了。

['kwɔrəlz] . . . .
Quarrels . . . .
争吵 . . . .

争吵.....

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ber] ['kwɔrəlz] . . . .
I never could bear quarrels . . . .
我 绝不 可以 熊 争吵 . . . .

我最无法忍受争吵.....

[hiː; hi]
HE
他

他

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] . . . .
An **unhappy** **marriage** **.** **.** **.** **.**
一个 不开心 婚姻 . . . .

一段不幸的婚姻.....

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

(['ri:əlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]) [oʊ] !
(**realizing** **it** **)** **Oh** **!**
(意识到 它) 哦 !

（意识到这一点）哦!

[hi:; hi]
HE
他

他

(['hoʊpləsli] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər])
(**hopelessly** **turning** **toward** **her** **)**
(绝望地 转弯 朝向 她)

（绝望地转向她）

[aɪ] [kɑ:nt] ['mæri] [ju:; jʊ] .
I **can't** **marry** **you** **.**
我 不能 结婚 你 .

我不能嫁给你。

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

([rɪ'kʌvərɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl])
(**recovering** **quickly** **and** **facing** **him** **with** **a** **smile** **)**
(恢复中 迅速地 和 面向 他 和 一个 微笑)

（迅速恢复过来，面带微笑地面对他）

['noʊbɑ:di] [æskt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi] [sed] !
Nobody **asked** **you** **,** **sir** **,** **she** **said** **!**
无人 问 你 , 先生 , 她 说 !

“没人问过你，先生，”她说!

[hi:; hi]
HE
他

他

([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [faɪ'nælәti])
(**with** **a** **gesture** **of** **finality** **)**
(和 一个 手势 的 最终性)

（带着结束的意味）

[wel] — [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
Well **—** **there** **seems** **to** **be** **no** **more** **to** **say** **.**
出色地 — 那里 似乎 到 是 不 更多的 到 说 .

嗯——似乎没什么好说的了。

[ʃi:; ʃi] (['swi:tli])
SHE **(** **sweetly** **)**
她 (甜蜜地)

她（甜甜地）

[ɪk'sept] [gʊd] - [baɪ] .
Except **good** **-** **bye** **.**
除了 好的 - 再见 .

除了告别。

[hiː; hi] (['fɜːrmli])
HE **(** **firmly** **)**
他 (牢牢)

他（坚定地）

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] .
Good **-** **bye** **,** **then** **.**
好的 - 再见 , 然后 .

再见。

([hiː; hi][hoʊldz][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .)
(**He** **holds** **out** **his** **hand** **.** **)**
(他 持有 出去 他的 手 .)

（他伸出手。）

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])
(**taking** **it** **)**
(采取 它)

（服用）

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见！

[hiː; hi]
HE
他

他

(['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] — ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['helpləsli]) [gʊd] - [baɪ] !
(**taking** **her** **other** **hand** **—** **after** **a** **pause** **,** **helplessly** **)** **Good** **-** **bye** **!**
(采取 她 其他 手 — 后 一个 暂停 , 无助地) 好的 - 再见 !

（握住她的另一只手——停顿片刻后，无奈地）再见！

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz])
(**drawing** **in** **his** **eyes** **)**
(绘画 在 他的 眼睛)

（画出他的眼睛）

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见！

([ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['prez(ə)ntli][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .
(**They** **cling** **to** **each** **other** **,** **and** **are** **presently** **lost** **in** **a** **passionate** **embrace** **.**
(他们 黏着 到 每个 其他 , 和 是 目前 丢失的 在 一个 热情的 拥抱 .

（他们紧紧相拥，此刻正沉浸在热烈的拥抱中。）

[hiː; hi] [breɪks] [luːs] [ænd; ənd][stæmps] [əˈweɪ] , [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər] .) [-]
He **breaks** **loose** **and** **stamps** **away** **,** **then** **turns** **to** **her** **.** **)** **[** **22** **]**
他 休息 松动的 和 邮票 离开 , 然后 转弯 到 她 .) [-]

他挣脱束缚，跺着脚走开，然后转身对她。）[22]

[hiː; hi]
HE
他

他

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [wiː; wi][duː] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
Damn **it** **all** **,** **we** **do** **love** **each** **other** **!**
该死 它 全部 , 我们 做 爱 每个 其他 !

该死的，我们确实彼此相爱!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

([ˈwaɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz])
(**wiping** **her** **eyes** **)**
(擦拭 她 眼睛)

（擦了擦眼睛）

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [teɪst] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˈkɑːmən] !
What **a** **pity** **that** **is** **the** **only** **taste** **we** **have** **in** **common** **!**
什么 一个 遗憾 那 是 这 仅有的 品尝 我们 有 在 常见的 !

真可惜，这是我们唯一共同的口味!

[hiː; hi]
HE
他

他

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ?
Do **you** **suppose** **that** **is** **enough** **?**
做 你 认为 那 是 足够的 ?

你觉得这样就足够了吗?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] !
I **wish** **it** **were** **!**
我 希望 它 是 !

我希望如此!

[hiː; hi]
HE
他

他

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] —
A **month** **of** **happiness** **—**
一个 月 的 幸福 —

一个月的幸福时光——

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[hiː; hi]
HE
他

他

[ænd; ənd] [ðen] — ['retʃɪdnəs] .
And **then** **—** **wretchedness** **.**
和 然后 — 悲惨 .

然后——是悲惨。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[noʊ] — ['nevər] !
No **—** **never** **!**
不 — 绝不 !

不——绝不!

[hiː; hi]
HE
他

他

[wiː; wi] ['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
We **mustn't** **do** **it** **.**
我们 不得 做 它 .

我们绝不能这样做。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
I **suppose** **not** **.**
我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[hiː; hi]
HE
他

他

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][kən'troʊl] [ɑːr'selvz] .
Come **,** **let** **us** **control** **ourselves** **.**
来 , 让 我们 控制 我们自己 .

来吧，让我们控制一下自己。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[jes] , [lets] .
Yes **,** **let's** **.**
是的 , 我们来吧 .

好的，我们开始吧。

([ðeɪ] [teɪk] [hændz] [ə'gen] .)
(They take hands again .)
(他们 拿 双手 再次 .)

（他们再次牵手。）

[hiː; hi]
HE
他

他

([wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt]) [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] .
(with an effort) I wish you happiness .
(和 一个 努力) 我 希望 你 幸福 .

（努力地）祝你幸福。

[aɪ] — [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I — I'll go to Europe for a year .
我 — 患病的 去 到 欧洲 为了 一个 年 .

我——我要去欧洲一年。

[traɪ][tuː; tə][fər'get][ˌem 'iː] .
Try to forget me .
尝试 到 忘记 我 .

试着忘记我。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] — [pər'hæps] .
I shall be married when you get back — perhaps .
我 将 是 已婚 什么时候 你 得到 后退 — 也许 .

等你回来的时候，我可能已经结婚了。

[hiː; hi]
HE
他

他

[aɪ][hoʊp] [its] ['sʌmbɑːdi] [ðæts] [nɑːt][bɔːld][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]['fɔːrti] .
I hope it's somebody that's not bald and fat and forty .
我 希望 它是 某人 那就是 不是 秃 和 胖的 和 四十 .

我希望他不是个秃顶、肥胖、四十多岁的人。

['ʌðərwaɪz] — ! [-]
Otherwise — ! [23]
否则 — ! [-]

否则——！[23]

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] ! ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæts] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ,
And you — for goodness sake ! marry a girl that's very young and very ,
和 你 — 为了 善良 清酒 ! 结婚 一个 女孩 那就是 非常 年轻的 和 非常 ,
['veri] ['prɪti] .
very pretty .
非常 漂亮的 .

而你——我的天哪！竟然娶了一个非常年轻、非常非常漂亮的女孩。

[ðæt] [wɪl] [help] .
That **will** **help** **.**
那 将要 帮助 .

那会有帮助。

[hiː; hi]
HE
他

他

[wiː; wi] ['mʌsnt] [prə'lɔːŋ] [ðɪs] .
We **mustn't** **prolong** **this** **.**
我们 不得 延长 这 .

我们不能再拖延下去了。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [tə'geðər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] —
If **we** **stay** **together** **another** **minute** **—**
如果 我们 停留 一起 其他 分钟 —

如果我们再待在一起一分钟——

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ðen] [goʊ] !
Then **go** **!**
然后 去 !

那就走吧!

[hiː; hi]
HE
他

他

[aɪ][kɑːnt][goʊ] !
I **can't** **go** **!**
我 不能 去 !

我不能去!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[juː; jʊ][mʌst; məst] , ['dɑːrlɪŋ] !
You **must** **,** **darling** **!**
你 必须 , 亲爱的 !

你必须这样做，亲爱的!

[juː; jʊ][mʌst; məst] !
You **must** **!**
你 必须 !

你必须这样做!

[hiː; hi]
HE
他

他

[oʊ] , [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Oh **,** **if** **somebody** **would** **only** **come** **along** **!**
哦 , 如果 某人 会 仅有的 来 沿着 !

唉，要是有人能来就好了!

([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['dɪzi] [ə'pɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɪs] ,
(They are leaning toward each other , dizzy upon the brink of another kiss ,
(他们 是 倾斜 朝向 每个 其他 , 晕眩的 之上 这 边缘 的 其他 吻 ,

（他们彼此倾身，晕眩地即将再次接吻，

[wen] ['sʌmbɑːdi] [dʌz] [kʌm] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [maɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrbi][hæt] .
when somebody does come — a short , mild - looking man in a Derby hat .
什么时候 某人 做 来 — 一个 短的 , 温和的 - 寻找 男人 在 一个 德比 帽子 .

这时来了一个人——一个身材矮小、相貌温和的男人，戴着一顶圆顶礼帽。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]) .
There is an odd gleam in his eyes) .
那里 是 一个 奇怪的 闪耀 在 他的 眼睛) .

他眼中闪烁着一种奇异的光芒。

[ðə; ði] [ɪn'truːdər] (['stɑːrtld])
THE INTRUDER (startled)
这 入侵者 (惊慌)

入侵者（受惊）

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
Excuse me !
原谅 我 !

打扰一下！

([ðeɪ] [tɜːrn][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hændz] [klɪŋ] [fæst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .)
(They turn and stare at him , but their hands cling fast to each other .)
(他们 转动 和 盯 在 他 , 但 他们的 双手 黏着 快速地 到 每个 其他 .)

（她们转过身盯着他，但双手却紧紧地握在一起。）

[ʃiː; ʃi] (['feɪntli])
SHE (faintly)
她 (淡淡的)

她（微弱地）

[ðə; ði]['eɪdʒənt] !
The Agent !
这 代理人 !

特工！

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

([ɪn] [dɪ'sperɪŋ] ['æksənts]) [tuː] [leɪt] !
(in despairing accents) Too late !
(在 绝望 口音) 也 晚的 !

（语气绝望）太迟了！

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
THE YOUNG MAN
这 年轻的 男人

年轻人

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[dʒʌst][ɪn][taɪm] !
Just **in** **time** **!**
只是 在 时间 !

真是及时!

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE **AGENT**
这 代理人

特工

[tuː] [leɪt] , [aɪ] [seɪ] !
Too **late** **,** **I** **say** **!**
也 晚的 , 我 说 !

太迟了!

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .
I **will** **go** **.**
我 将要 去 .

我要走了。

([hiː; hi][tɜːrnz] .)
(**He** **turns** **.** **)**
(他 转弯 .)

(他转过身。)

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
THE **YOUNG** **MAN**
这 年轻的 男人

年轻人

[noʊ] ! [steɪ] ! [-]
No **!** **Stay** **!** **[** **24** **]**
不 ! 停留 ! [-]

不! 留下来! [24]

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE **AGENT**
这 代理人

特工

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
What's **the** **use** **?**
是什么 这 使用 ?

有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
It **has** **already** **begun** **.**
它 有 已经 开始 .

它已经开始了。

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən][aɪ][duː] [naʊ] ?
What **good** **can** **I** **do** **now** **?**
什么 好的 能 我 做 现在 ?

我现在能做些什么呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
THE **YOUNG** **MAN**
这 年轻的 男人

年轻人

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [naʊ] .
I'll **show** **you** **what** **good** **you** **can** **do** **now** **.**
患病的 展示 你 什么 好的 你 能 做 现在 .

我会让你看看你现在能做多少好事。

[kʌm] [hɪr] !
Come **here** **!**
来 这里 !

过来!

([ðə; ði]['eɪdʒənt] [ə'proʊtʃɪz]) [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌʌn'lu:s] [maɪ][hændz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs]
(**The** **Agent** **approaches** **)** **Can** **you** **unloose** **my** **hands** **from** **those** **of** **this**
(这 代理人 方法) 能 你 放开 我的 双手 从 那些 的 这
[jʌŋ] ['wʊmən] ?
young **woman** **?**
年轻的 女士 ?

(特工走近)你能帮我把手从这位年轻女子手中放开吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]
THE **YOUNG** **WOMAN**
这 年轻的 女士

年轻女子

(['hɔ:tɪli] [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ])
(**haughtily** **releasing** **herself** **and** **walking** **away** **)**
(傲慢地 发布 她自己 和 步行 离开)

(傲慢地放开自己,转身离开)

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] !
You **needn't** **trouble** **!**
你 不必 麻烦 !

你不必为此烦恼!

[aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
I **can** **do** **it** **myself** **.**
我 能 做 它 我 .

我可以自己做。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
THE **YOUNG** **MAN**
这 年轻的 男人

年轻人

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['paʊər] .
It **was** **utterly** **beyond** **my** **power** **.**
它 曾是 完全地 超过 我的 力量 .

这完全超出了我的能力范围。

([tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt]) [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] [mu:v] [ˌem 'i:]['oʊvər]
(**To** **the** **Agent** **)** **Will** **you** **kindly** **take** **hold** **of** **me** **and** **move** **me** **over**
(到 这 代理人) 将要 你 亲切地 拿 抓住 的 我 和 移动 我 超过
[ðer; ðər] ?
there **?**
那里 ?

(对代理人)请你抓住我,把我带到那边去好吗?

([ðə; ði]['eɪdʒənt][prə'pelz][hɪm; ɪm][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl])
(**The** **Agent** **propels** **him** **away** **from** **the** **girl** **)**
(这 代理人 推进 他 离开 从 这 女孩)

(特工将他从女孩身边拉开)

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [aɪ][kæn; kən][pər'hæps] [meɪk] [maɪ] [ˌfer'wel] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmli] [ænd; ənd] [ɪ'nɑːkjuəs]

At	**this**	**distance**	**I**	**can**	**perhaps**	**make**	**my**	**farewell**	**in**	**a**	**seemly**	**and**	**innocuous**
在	这	距离	我	能	也许	制作	我的	告别	在	一个	似乎	和	无害的

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

保持这个距离，我或许可以以一种体面而无害的方式告别。

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	**AGENT**
这	代理人

特工

[jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər][ten] [deɪz] — [ænd; ənd]

Young	**man**	**,**	**you**	**will**	**not**	**say**	**farewell**	**to**	**that**	**young**	**lady**	**for**	**ten**	**days**	**—**	**and**
年轻的	男人	,	你	将要	不是	说	告别	到	那	年轻的	女士	为了	十	天	—	和

[pər'hæps]['nevər] !

perhaps	**never**	**!**
也许	绝不	!

年轻人，你十天之内都不能和那位小姐道别——或许永远都不能!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

THE	**YOUNG**	**WOMAN**
这	年轻的	女士

年轻女子

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	**AGENT**
这	代理人

特工

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

They	**have**	**arranged**	**it**	**all**	**.**
他们	有	安排	它	全部	.

他们已经安排好了一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

THE	**YOUNG**	**MAN**
这	年轻的	男人

年轻人

[huː] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [wʌt] ?

Who	**has**	**arranged**	**what**	**?**
WHO	有	安排	什么	?

谁安排了什么?

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	**AGENT**
这	代理人

特工

[jʊr; jər] [ænt] , [mɪs] [brʊk] — [ænd; ənd] ([tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]) [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,

Your	**aunt**	**,**	**Miss**	**Brooke**	**—**	**and**	**(**	**to**	**the**	**young**	**woman**	**)**	**your**	**uncle**	**,**
你的	阿姨	,	错过	布鲁克	—	和	(	到	这	年轻的	女士	)	你的	叔叔	,

你的姑姑，布鲁克小姐——还有（对这位年轻女子说的）你的叔叔，

['mɪstər] . ['ɛgɜ·tən] — ([ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tɜːrn][ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

Mr	**.**	**Egerton**	**—**	**(**	**The**	**young**	**people**	**turn**	**and**	**stare**	**at**	**each**	**other**	**in**	**amazement**	**.**
先生	.	埃格顿	—	(	这	年轻的	人们	转动	和	盯	在	每个	其他	在	惊愕	.

)

)

)

埃格顿先生——（年轻人转过身，惊讶地互相盯着对方。）

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

THE	**YOUNG**	**MAN**
这	年轻的	男人

年轻人

['ɛgɜ·tən] !

Egerton	**!**
埃格顿	!

埃格顿！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['helən] ['ɛgɜ·tən] ? [-]

Are	**you**	**Helen**	**Egerton**	**?**	**[**	**25**	**]**
是	你	海伦	埃格顿	?	[	-	]

你是海伦·埃格顿吗？[25]

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʒɔːrdʒ] [brʊk] ?

And	**are**	**you**	**George**	**Brooke**	**?**
和	是	你	乔治	布鲁克	?

你是乔治·布鲁克吗？

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	**AGENT**
这	代理人

特工

[jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

Your	**aunt**	**and**	**uncle**	**have**	**just**	**discovered**	**each**	**other**	**up**	**at**	**the**	**house**	**,**
你的	阿姨	和	叔叔	有	只是	发现	每个	其他	向上	在	这	房子	,

你姑姑和姑父刚刚在家里相遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [təˈgeðər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	**they**	**have**	**arranged**	**for**	**you**	**all**	**to**	**take**	**dinner**	**together**	**to**	**-**	**night**	**,**
和	他们	有	安排	为了	你	全部	到	拿	晚餐	一起	到	-	夜晚	,

他们安排你们今晚一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ten] - [deɪ] [haʊs] - ['pɑːrti][æt; ət]['mɪstər] . [ɛgɜ·tənz] [pleɪs] [ɑːn] [lɔːŋ]

and	**then**	**go**	**to**	**a**	**ten**	**-**	**day**	**house**	**-**	**party**	**at**	**Mr**	**.**	**Egerton's**	**place**	**on**	**Long**
和	然后	去	到	一个	十	-	天	房子	-	派对	在	先生	.	埃格顿的	地方	在	长的

['aɪlənd] .

Island	**.**
岛	.

然后前往埃格顿先生位于长岛的家中，参加为期十天的家庭派对。

(['grɪmli]) [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][pleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .

(	**Grimly**	)	**The**	**reason**	**of**	**all**	**this**	**will**	**be**	**plain**	**to**	**you**	**.**
(	阴沉地	)	这	原因	的	全部	这	将要	是	清楚的	到	你	.

（神情严肃地）这一切的原因你很快就会明白。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə][get] ['mærid] .

They	**want**	**you**	**two**	**to**	**get**	**married**	**.**
他们	想	你	二	到	得到	已婚	.

他们希望你们俩结婚。

[dʒɔ:rdʒ]

GEORGE

乔治

乔治

[ðen] [wɪə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] !

Then	**we're**	**done**	**for**	**!**
然后	是	完毕	为了	!

那我们就完了！

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] ['mærid] [naʊ] ['weðər] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] !

We'll	**have**	**to**	**get**	**married**	**now**	**whether**	**we**	**want**	**to**	**or**	**not**	**!**
出色地	有	到	得到	已婚	现在	无论	我们	想	到	或者	不是	!

不管我们愿不愿意，现在我们都得结婚了！

['helən]

HELEN

海伦

海伦

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] ?

Just	**to**	**please**	**them**	**?**
只是	到	请	他们	?

只是为了讨好他们吗?

[aɪ] [ʃænt] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

I	**shan't**	**do**	**it**	**!**
我	不会	做	它	!

我不会那么做的！

[dʒɔ:rdʒ] (['glu:mɪli])

GEORGE	**(**	**gloomily**	**)**
乔治	(	阴郁地	)

乔治（沮丧地）

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [ænt] [mə'ri:ə] .

You	**don't**	**know**	**my**	**Aunt**	**Maria**	**.**
你	不	知道	我的	阿姨	玛丽亚	.

你不认识我的玛丽亚阿姨。

['helən]

HELEN

海伦

海伦

[ænd; ənd] ['tʌbi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] ['bʊli] [ˌem 'i:] , [aɪ] [sə'poʊz] .

And	**Tubby**	**will**	**try**	**to**	**bully**	**me**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
和	胖乎乎的	将要	尝试	到	欺负	我	,	我	认为	.

我想，塔比会想方设法欺负我。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ]['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] !
But I won't do it — no matter what he says !
但 我 惯于 做 它 — 不 事情 什么 他 说道 !

但我不会那么做——不管他怎么说!

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

['pɑːrd(ə)n] [wʌt] [meɪ] [siːm] [æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] , [mɪs] ;
Pardon what may seem an impertinence , Miss ;
赦免 什么 可能 似乎 一个 无礼 , 错过 ;

小姐，请原谅我这番可能显得无礼的话；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?
but is it really true that you don't want to marry this young man ?
但 是 它 真的 真的 那 你 不 想 到 结婚 这 年轻的 男人 ?

但你真的不想嫁给这个年轻人吗?

['helən] (['fleɪmɪŋ])
HELEN (flaming)
海伦 (炽盛)

海伦（燃烧）

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — !
I suppose because you saw me in his arms — !
我 认为 因为 你 锯 我 在 他的 武器 — !

我想是因为你看到我被他抱住了——!

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] —
Oh , I want to , all right , but —
哦 , 我 想 到 , 全部 正确的 , 但 —

哦，我当然想，但是——

[ðə; ði]['eɪdʒənt] (['maɪldli])
THE AGENT (mildly)
这 代理人 (轻微地)

代理人（轻微地）

[ðen] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
Then what seems to be the trouble ?
然后 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

那么问题出在哪里呢?

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[aɪ] — [oʊ] , [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] .
I — oh , you explain to him , George .
我 — 哦 , 你 解释 到 他 , 乔治 .

我——哦，你去跟他解释一下，乔治。

([ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] , [sɪts] [daʊn] .) [-]
(She goes to the bench and , sits down .) [26]
(她 去 到 这 长椅 和 , 坐着 向下 .) [-]

（她走到长椅上坐下。）[26]

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[wel] , [its] [ðɪs] [wei] .
Well , it's this way .
出色地，它是 这 方式 .

就是这样。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [diˈdjuːst] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['mædli][ɪn] [lʌv]
As you may have deduced from what you saw , we are madly in love
作为 你 可能 有 推断 从 什么 你 锯 ， 我们 是 疯狂地 在 爱
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] —
with each other —
和 每个 其他 —

正如你所看到的，我们深深地爱着彼此——

['helən]
HELEN
海伦

海伦

([frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ])
(from the bench)
(从 这 长椅)

（从替补席上）

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['oʊnərʃɪp] .
But I'm not madly in love with municipal ownership .
但 我是 不是 疯狂地 在 爱 和 市政 所有权 .

但我对市政所有制并没有特别的偏爱。

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] .
That's the chief difficulty .
那就是 这 首席 困难 .

这是主要难点。

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[noʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pləˈtɑːnɪk] [əˈfekʃ(ə)n]
No , the chief difficulty is that I refuse to entertain even a platonic affection
不 , 这 首席 困难 是 那 我 拒绝 到 招待 甚至 一个 柏拉图式的 感情
[fɔːr; fər][ðə; ði]['tæŋgoʊ] .
for the tango .
为了 这 探戈 .

不，主要困难在于我拒绝对探戈产生哪怕是柏拉图式的喜爱。

['helən] (['ɪrɪtəbli])
HELEN (irritably)
海伦 (易怒地)

海伦（烦躁地）

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['tæŋgoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] !
I told you the tango had gone out long ago !
我 讲述 你 这 探戈 有 已消失 出去 长的 前 !

我早就告诉过你，探戈早就过时了！

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[wel] , [ðen] , [ðə; ði][mæk'sɪks] .
Well , then , the maxixe .
出色地， 然后 ， 这 玛西克斯 .

那么，就是 maxixe。

['helən]
HELEN
海伦

海伦

['stu:pɪd] !
Stupid !
愚蠢的 !

愚蠢的!

[dʒɔ:rdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
And there you have it !
和 那里 你 有 它 !

就是这样!

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
No doubt it seems ridiculous to you .
不 怀疑 它 似乎 荒谬的 到 你 .

毫无疑问，这在你看来很荒谬。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] (['greɪvli])
THE AGENT (gravely)
这 代理人 (严重地)

特工（严肃地）

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [bɔɪ] .
Not at all , my boy .
不是 在 全部 , 我的 男生 .

完全不是，孩子。

[aɪv] [noʊn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [smæʃ] [ɑ:n][fɑ:r] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I've known marriage to go to smash on far less than that .
我已经 已知 婚姻 到 去 到 粉碎 在 远的 较少的 比 那 .

我见过比这糟糕得多的婚姻最终破裂的例子。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
When you come to think of it ,
什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [stænd][æt; ət][ðə; ði]
a taste for dancing and a taste for municipal ownership stand at the
一个 品尝 为了 跳舞 和 一个 品尝 为了 市政 所有权 站立 在 这
[tu:] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .
two ends of the earth away from each other .
二 结束 的 这 地球 离开 从 每个 其他 .

对舞蹈的热爱和对市政所有的热爱，就像是天壤之别的两极。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [tu:] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf] .
They represent two different ways of taking life .
他们 代表 二 不同的 方式 的 采取 生活 .

它们代表了两种不同的生活方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [kɑːnt] [ə'griː] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] ,
And **if** **two** **people** **who** **live** **in** **the** **same** **house** **can't** **agree** **on** **those** **two** **things** **,**
和 如果 二 人们 WHO 居住 在 这 相同的 房子 不能 同意 在 那些 二 事物 ,

如果住在同一屋檐下的两个人连这两件事都无法达成一致，

[ðeid] [ˌdɪsə'griː] [ɑːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ['evri] [deɪ] .
they'd **disagree** **on** **ten** **thousand** **things** **that** **came** **up** **every** **day** **.**
他们会 不同意 在 十 千 事物 那 来了 向上 每一个 天 .

他们每天都会就一万件小事产生分歧。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][fɔːr; fər] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv]
And **what's** **the** **use** **for** **two** **different** **kinds** **of** **beings** **to** **try** **to** **live**
和 是什么 这 使用 为了 二 不同的 种类 的 生物 到 尝试 到 居住
[tə'geðər] ?
together **?**
一起 ?

两种不同的生物试图共同生活有什么意义呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] , [-]
It **doesn't** **work** **,** **[** **27** **]**
它 不 工作 , [-]

它不起作用[27]

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
no **matter** **how** **much** **love** **there** **is** **between** **them** **.**
不 事情 如何 很多 爱 那里 是 之间 他们 .

无论他们之间有多少爱。

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

(['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
(**rushing** **up** **to** **him** **in** **surprise** **and** **gratification** **,** **and** **shaking** **his** **hand**
(匆忙 向上 到 他 在 惊喜 和 满足感 , 和 摇晃 他的 手
['wɔːrmli])
warmly **)**
热情地)

（她惊喜万分地冲上前去，热情地和他握手）

[ðen] [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] [frend] .
Then **you're** **our** **friend** **.**
然后 你是 我们的 朋友 .

那你就是我们的朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][get] ['mærid] !
You **will** **help** **us** **not** **to** **get** **married** **!**
你 将要 帮助 我们 不是 到 得到 已婚 !

你会帮我们阻止我们结婚!

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE **AGENT**
这 代理人

特工

[jʊr; jər] [ænt] [ɪz] ['veri] [set] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [tuː] , [mɪs] !
Your **aunt** **is** **very** **set** **on** **it** **—** **and** **your** **uncle** **,** **too** **,** **Miss** **!**
你的 阿姨 是 非常 放 在 它 — 和 你的 叔叔 , 也 , 错过 !

你姑姑非常坚持——你叔叔也是，小姐!

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
We **must** **find** **some** **way** **to** **get** **out** **of** **it** **,**
我们 必须 寻找 一些 方式 到 得到 出去 的 它 ,

我们必须想办法摆脱困境。

[ɔ:r] [ðeɪl] [hæv; həv][ˌju: 'es] [ku:p] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
or **they'll** **have** **us** **cooped** **up** **together** **in** **that** **house** **before** **we** **know** **it** **.**
或者 他们会 有 我们 被困住 向上 一起 在 那 房子 前 我们 知道 它 .

否则，过不了多久，他们就会把我们都困在那栋房子里。

(['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt]) [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [ski:m] ?
(**Rising** **and** **coming** **over** **to** **the** **Agent** **)** **Can't** **you** **think** **up** **some** **scheme** **?**
(崛起 和 未来 超过 到 这 代理人) 不能 你 思考 向上 一些 方案 ?

（起身走到特工面前）你就不能想个办法吗?

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE **AGENT**
这 代理人

特工

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kɑ:nt] .
Perhaps **I** **can** **,** **and** **perhaps** **I** **can't** **.**
也许 我 能 , 和 也许 我 不能 .

也许我可以，也许我不能。

[aɪm][ə; eɪ] ['bætʃələr] [maɪ'self] , [mɪs] ,
I'm **a** **bachelor** **myself** **,** **Miss** **,**
我是 一个 学士 我 , 错过 ,

小姐，我自己也是单身。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [aɪv] [θɔ:t] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ]
and **that** **means** **that** **I've** **thought** **up** **many** **a** **scheme** **to** **get** **out** **of** **marriage**
和 那 方法 那 我已经 想法 向上 许多 一个 方案 到 得到 出去 的 婚姻
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

这意味着我自己也想出了很多摆脱婚姻的办法。

['helən] (['aʊtreɪdʒd])
HELEN **(** **outraged** **)**
海伦 (义愤填膺)

海伦（愤怒地）

[ju:; jʊ][oʊld] ['skaʊndrəl] !
You **old** **scoundrel** **!**
你 老的 恶棍 !

你这个老无赖!

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE **AGENT**
这 代理人

特工

[oʊ] , [its] [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [mɪs] .
Oh **,** **it's** **not** **so** **bad** **as** **you** **may** **think** **,** **Miss** **.**
哦 , 它是 不是 所以 坏的 作为 你 可能 思考 , 错过 .

哦，小姐，情况并没有您想象的那么糟糕。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] .

I've	always	gone	through	the	marriage	ceremony	to	please	them	.
我已经	总是	已消失	通过	这	婚姻	仪式	到	请	他们	.

我一直以来都只是为了取悦他们而参加结婚仪式。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['mærɪdʒ] .

But	that's	not	what	I	call	marriage	.
但	那就是	不是	什么	我	称呼	婚姻	.

但那并不是我所理解的婚姻。

[dʒɔ:rdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] ['mærɪdʒ] ?

Then	what	do	you	call	marriage	?
然后	什么	做	你	称呼	婚姻	?

那么，你如何称呼婚姻?

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[jes] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ! [-]

Yes	,	I'd	like	to	know	!	[	28	]
是的	,	ID	喜欢	到	知道	!	[	-	]

是的，我也想知道！[28]

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

['mærɪdʒ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,

Marriage	,	my	young	friends	,
婚姻	,	我的	年轻的	朋友们	,

婚姻啊，我的年轻朋友们，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][fɔ:r; fər]['draɪvɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv]

is	an	iniquitous	arrangement	devised	by	the	Devil	himself	for	driving	all	the	love
是	一个	不义的	安排	设计	经过	这	魔鬼	他自己	为了	驾驶	全部	这	爱

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['lʌvəz] .

out	of	the	hearts	of	lovers	.
出去	的	这	心	的	恋人	.

这是魔鬼为了驱逐恋人心中所有的爱而精心设计的邪恶计划。

[ðeɪ] [stɑ:rt][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ,

They	start	out	as	much	in	love	with	each	other	as	you	two	are	to	-	day	,
他们	开始	出去	作为	很多	在	爱	和	每个	其他	作为	你	二	是	到	-	天	,

他们当初就像你们俩今天一样，彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [end][baɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [wɪl]

and	they	end	by	being	as	sick	of	the	sight	of	each	other	as	you	two	will
和	他们	结尾	经过	存在	作为	生病的	的	这	视线	的	每个	其他	作为	你	二	将要

[biː; bi] ['twenti] ['jɪrz] [hens] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə'laɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

be	twenty	years	hence	if	I	don't	find	a	way	of	saving	you	alive	out	of	the
是	二十	年	因此	如果	我	不	寻找	一个	方式	的	保存	你	活	出去	的	这

['dɛvəlz] [oʊn] [træp] .

Devil's	own	trap	.
魔鬼的	自己的	陷阱	.

最后，他们也会像你们两个一样，二十年后，如果我找不到办法把你们从魔鬼的陷阱中救出来，你们也会像他们一样，彼此厌恶。

[its] [nɑːt] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] — [its] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] .

It's	not	lack	of	love	that's	the	trouble	with	marriage	—	it's	marriage	itself	.
它是	不是	缺少	的	爱	那就是	这	麻烦	和	婚姻	—	它是	婚姻	本身	.

婚姻的问题不在于缺乏爱情，而在于婚姻本身。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] ['mærɪdʒ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ə'beɪ]

And	when	I	say	marriage	,	I	don't	mean	promising	to	love	,	honor	,	and	obey
和	什么时候	我	说	婚姻	,	我	不	意思是	有前途	到	爱	,	荣誉	,	和	服从

,

,

,

我说的婚姻，指的不是承诺爱、尊重和服从，

[fɔːr; fər] ['rɪtʃər] , [fɔːr; fər] ['puːrɝ] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] [tɪl] [deθ] [duː][juː; jʊ][pɑːrt] —

for	richer	,	for	poorer	,	in	sickness	and	in	health	till	death	do	you	part	—
为了	更富有	,	为了	贫穷	,	在	疾病	和	在	健康	直到	死亡	做	你	部分	—

无论贫穷还是富有，无论健康还是疾病，直到死亡将你们分开——

[ðæts] ['oʊnli]['hjuːmən]['neɪtʃər][tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] .

that's	only	human	nature	to	wish	and	to	attempt	.
那就是	仅有的	人类	自然	到	希望	和	到	试图	.

渴望和尝试是人类的天性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

And	it	might	be	done	if	it	weren't	for	the	iniquitous	arrangement	of
和	它	可能	是	完毕	如果	它	不是	为了	这	不义的	安排	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

如果不是因为婚姻这种不公平的安排，这件事或许就能做到。

[dʒɔːrdʒ] (['pʌz(ə)ld])

GEORGE	(	puzzled	)
乔治	(	困惑	)

乔治（困惑地）

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'reɪndʒmənt] ?

But	what	is	the	iniquitous	arrangement	?
但	什么	是	这	不义的	安排	?

但这种不公平的安排究竟是什么?

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	AGENT
这	代理人

特工

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

Ah	,	that's	the	trouble	!
啊	,	那就是	这	麻烦	!

啊，原来问题出在这里!

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

If	I	tell	you	,	you	won't	believe	me	.
如果	我	告诉	你	,	你	惯于	相信	我	.

就算我说了，你也不会相信。

[juːl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

You'll	go	ahead	and	try	it	out	,
你会	去	前方	和	尝试	它	出去	,

你会去试一试的。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʌnz][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

and	find	out	what	all	the	unhappy	ones	have	found	out	before	you	.
和	寻找	出去	什么	全部	这	不开心	一个	有	成立	出去	前	你	.

看看那些不幸的人在你之前都发现了什么。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

Listen	to	me	,	my	children	.
听	到	我	,	我的	孩子们	.

孩子们，听我说。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ?

Did	you	ever	go	on	a	picnic	?
做过	你	曾经	去	在	一个	野餐	?

你以前野餐过吗?

([hiː; hi] [lʊks] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðeɪ] [stænd] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt]) [ʌv; əv]

(	He	looks	from	one	to	the	other	—	they	stand	astonished	and	silent	)	Of
(	他	看起来	从	一	到	这	其他	—	他们	站立	惊讶	和	沉默的	)	的

[kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] .

course	you	have	.
课程	你	有	.

（他看了看他们俩——他们惊讶地站在那里，一言不发）当然你有。

['evriwʌn] [hæz; həz] .

Everyone	has	.
每个人	有	.

每个人都有。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ɪn][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

There	is	an	instinct	in	us	which	makes	us	go	back	to	the	ways	of
那里	是	一个	本能	在	我们	哪个	制作	我们	去	后退	到	这	方式	的

['aʊər; ɑːr]['sævɪdʒ]['ænsestərz] — [tuː; tə]['gæðər] [ə'baʊt][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

our	savage	ancestors	—	to	gather	about	a	fire	in	the	forest	,
我们的	野蛮的	祖先	—	到	收集	关于	一个	火	在	这	森林	,

我们身上有一种本能，驱使我们回归到原始祖先的生活方式——聚集在森林里的篝火旁。

[tuː; tə] [kʊk] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] .

to	cook	meat	on	a	pointed	stick	,	and	eat	it	with	our	fingers	.
到	厨师	肉	在	一个	尖	戳	,	和	吃	它	和	我们的	手指	.

将肉串在尖棍上烤，然后用手指吃。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [bʊks] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] ,

But	how	many	books	would	you	write	,	young	man	,
但	如何	许多	图书	会	你	写	,	年轻的	男人	,

但是，年轻人，你会写多少本书呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [-]

if	you	had	to	go	back	to	the	camp	-	fire	[	29	]
如果	你	有	到	去	后退	到	这	营	-	火	[	-	]

如果你不得不回到篝火旁[29]

['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌntʃ] ?
every day for your lunch ?
每一个 天 为了 你的 午餐 ?

你每天午餐都吃这个吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [nu:] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪn'vent] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪn][ðə; ði]
And how many new dances would you invent if you lived eternally in the
和 如何 许多 新的 舞蹈 会 你 发明 如果 你 居住地 永恒 在 这
['pɪknɪk][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
picnic stage of civilization ?
野餐 阶段 的 文明 ?

如果你永远生活在文明的野餐阶段，你会创造出多少种新的舞蹈?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði]['pɪknɪk][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['evrideɪ] ['lɪvɪŋ] .
the picnic is incompatible with everyday living .
这 野餐 是 不相容 和 每天 活的 .

野餐与日常生活格格不入。

[æz; əz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][æz; əz] ['mærɪdʒ] .
As incompatible as marriage .
作为 不相容 作为 婚姻 .

就像婚姻一样不相容。

[dʒɔ:rdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][nest] - ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
Marriage is the nest - building instinct ,
婚姻 是 这 巢 - 建筑 本能 ,

婚姻是筑巢本能，

[tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ɪn]

turned	**by**	**the**	**Devil**	**himself**	**into**	**an**	**institution**	**to**	**hold**	**the**	**human**	**soul**	**in**
转向	经过	这	魔鬼	他自己	进入	一个	机构	到	抓住	这	人类	灵魂	在

[tʃeɪnz] .

chains	**.**
链条	.

被魔鬼亲自改造成了囚禁人类灵魂的机构。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði][oʊld]['rɪd(ə)l] :

The	**whole**	**story**	**of**	**marriage**	**is**	**told**	**in**	**the**	**old**	**riddle**	**:**
这	所有的	故事	的	婚姻	是	讲述	在	这	老的	谜语	:

婚姻的全部故事都可以用这句古老的谜语来讲述:

" [waɪ] [duː][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [nests] [ə'griː] ?

"	**Why**	**do**	**birds**	**in**	**their**	**nests**	**agree**	**?**
"	为什么	做	鸟类	在	他们的	巢穴	同意	?

为什么巢中的鸟儿会意见一致?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ðeɪl] [fɔːl] [aʊt] .

Because	**if**	**they**	**don't**	**,**	**they'll**	**fall**	**out**	**.**
因为	如果	他们	不	,	他们会	落下	出去	.

因为如果他们不这样做，他们就会掉队。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That's**	**it**	**.**
"	那就是	它	.

“就是这样。

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][nest][soʊ][smɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'griːmənt] .

Marriage	**is**	**a**	**nest**	**so**	**small**	**that**	**there**	**is**	**no**	**room**	**in**	**it**	**for**	**disagreement**	**.**
婚姻	是	一个	巢	所以	小的	那	那里	是	不	房间	在	它	为了	分歧	.

婚姻就像一个很小的巢穴，里面容不下任何分歧。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][bɜːrdz][tuː; tə] [ə'griː] ,

Now	**it**	**may**	**be**	**all**	**right**	**for**	**birds**	**to**	**agree**	**,**
现在	它	可能	是	全部	正确的	为了	鸟类	到	同意	,

现在，鸟儿们或许可以达成共识了。

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] .

but	**human**	**beings**	**are**	**not**	**built**	**that**	**way**	**.**
但	人类	生物	是	不是	建造	那	方式	.

但人类的构造并非如此。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] , [ænd; ənd][hoʊm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hel] .

They	**disagree**	**,**	**and**	**home**	**becomes**	**a**	**little**	**hell**	**.**
他们	不同意	,	和	家	变成	一个	小的	地狱	.

他们意见不合，家里顿时变成了人间地狱。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [duː] [ə'griː] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['friːdəm] ['staɪf(ə)ld][ɪn][wʌn][ɔːr]

Or	**else**	**they**	**do**	**agree**	**,**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**soul's**	**freedom**	**stifled**	**in**	**one**	**or**
或者	别的	他们	做	同意	,	在	这	费用	的	这	灵魂的	自由	窒息	在	一	或者

[bəuθ] .

both	**.**
两个都	.

或者他们达成一致，但代价是灵魂的自由在其中一方或双方受到压制。

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[jes] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] —
Yes , but tell me —
是的 , 但 告诉 我 —

是的，但是请告诉我——

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ʃ] !
Ssh !
SSH !

嘘!

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][nest] - ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
Yet there is the nest - building instinct .
然而 那里 是 这 巢 - 建筑 本能 .

然而，人类仍然存在筑巢的本能。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
You feel it , both of you .
你 感觉 它 , 两个都 的 你 .

你们俩都感觉到了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] .
If you don't now , you will as soon as you are married .
如果 你 不 现在 , 你 将要 作为 很快 作为 你 是 已婚 .

如果你现在不明白，结婚后你就会明白了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [nest] ;
If you are fools , you will try to live all your lives in a love - nest ;
如果 你 是 傻瓜 , 你 将要 尝试 到 居住 全部 你的 生活 在 一个 爱 - 巢 ;

如果你们是傻瓜，就会想一辈子都住在爱巢里;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'prɪzn] [jʊr; jər] [soʊlz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [læf] . [-]
and you will imprison your souls within it , and the Devil will laugh . [30]
和 你 将要 监禁 你的 灵魂 之内 它 , 和 这 魔鬼 将要 笑 . [-]

你们的灵魂将被囚禁在其中，魔鬼将嘲笑你们。[30]

['helən]
HELEN
海伦

海伦

([tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]) [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
(to George) I am beginning to be afraid of him .
(到 乔治) 我 是 开始 到 是 害怕的 的 他 .

（对乔治说）我开始害怕他了。

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][weɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪld] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
If you are wise , you will build yourselves a little nest secretly in the woods ,
如果 你 是 明智的 , 你 将要 建造 你们自己 一个 小的 巢 偷偷 在 这 树林 ,

如果你够聪明，就应该在树林里偷偷地给自己搭个小窝。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
away from civilization ,
离开 从 文明 ,

远离文明，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðæt] [nest] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [muːd] .
and you will run away together to that nest whenever you are in the mood .
和 你 将要 跑步 离开 一起 到 那 巢 每当 你 是 在 这 情绪 .

你们随时都可以一起逃到那个窝里去。

[ə; eɪ] [nest] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld]['oʊnli] [tuː] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][wʌn] [θɔːt] — [ðə; ði]
A nest so small that it will hold only two beings and one thought — the
一个 巢 所以 小的 那 它 将要 抓住 仅有的 二 生物 和 一 想法 — 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] .
thought of love .
想法 的 爱 .

一个如此小的巢穴，只能容纳两个人和一个念头——爱的念头。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [rɪ'freʃt] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
And then you will come back refreshed to civilization ,
和 然后 你 将要 来 后退 焕然一新 到 文明 ,

然后你会精神焕发地回到文明世界。

[wer] ['evri] [soʊl][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [soʊl] — [juː; jʊ] [wɪl] [let] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'loʊn] ,
where every soul is different from every other soul — you will let each other alone ,
在哪里 每一个 灵魂 是 不同的 从 每一个 其他 灵魂 — 你 将要 让 每个 其他 独自的 ,

每个灵魂都与其他灵魂不同——你们会彼此尊重，互不干涉。

[fər'get] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk][ɪn] [piːs] .
forget each other , and do your own work in peace .
忘记 每个 其他 , 和 做 你的 自己的 工作 在 和平 .

忘掉彼此，各自安心地做自己的事。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[hiː; hi] [miːnz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ] ['seprət] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] .
He means we should occupy separate sides of the house , I think .
他 方法 我们 应该 占据 分离 侧面 的 这 房子 , 我 思考 .

我想，他的意思是说我们应该住在房子的两侧。

[ɔːr] [els] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt][ænd; ənd]['oʊnli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [wiːk] - ['ɛndz] .
Or else that we should live apart and only see each other on week - ends .
或者 别的 那 我们 应该 居住 除 和 仅有的 看 每个 其他 在 星期 - 结束 .

否则我们就应该分居两地，只能在周末见面。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] .
I'm not sure which .
我是 不是 当然 哪个 .

我不太确定是哪一个。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] (['pæʃənətli])
THE AGENT (passionately)
这 代理人 (热情地)

经纪人（热情地）

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['staɪf(ə)l] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [nɔːr] [ɪn'kʌmbər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
I mean that you should not stifle love with civilization , nor encumber civilization
我 意思是 那 你 应该 不是 窒息 爱 和 文明 , 也不 负担 文明
[wɪð; wɪθ] [lʌv] .
with love .
和 爱 .

我的意思是，你不应该用文明扼杀爱情，也不应该用爱情束缚文明。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
What have they to do with each other ?
什么 有 他们 到 做 和 每个 其他 ?

它们之间有什么关系?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['feloʊ] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks] .
You think you want a fellow student of economics .
你 思考 你 想 一个 同伴 学生 的 经济学 .

你以为你想找个经济学专业的同学。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
You are wrong .
你 是 错误的 .

您错了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑːrtnər] .
You think you want a dancing partner .
你 思考 你 想 一个 跳舞 伙伴 .

你觉得你想要一个舞伴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .
You are mistaken .
你 是 错误 .

你弄错了。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
You want a revelation of the glory of the universe .
你 想 一个 启示 的 这 荣耀 的 这 宇宙 .

你渴望领略宇宙的辉煌。

['helən]
HELEN
海伦

海伦

([tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli])
(to George , confidentially)
(到 乔治 , 保密)

（私下对乔治说）

[its] ['blɪðərɪŋ] ['nɑːnsens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It's blithering nonsense , of course .
它是 胡言乱语 废话 , 的 课程 .

这当然是胡说八道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] . [-]
But **it** **was** **something** **like** **that** **—** **a** **while** **ago** **.** **[** **31** **]**
但 它 曾是 某物 喜欢 那 — 一个 尽管 前 . [-]

但那是很久以前的事了。[31]

[dʒɔːrdʒ] ([biˈwildədli])
GEORGE **(** **bewilderedly** **)**
乔治 (困惑地)

乔治（困惑地）

[jes] ; [wen] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
Yes **;** **when** **we** **knew** **it** **was** **our** **first** **kiss** **and** **thought** **it** **was** **to**
是的 ; 什么时候 我们 知道 它 曾是 我们的 第一的 吻 和 想法 它 曾是 到
[biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] .
be **our** **last** **.**
是 我们的 最后的 .

是的；当我们知道那是我们的初吻，却以为那是我们的最后一个吻时。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] (['fɪrsli])
THE **AGENT** **(** **fiercely** **)**
这 代理人 (激烈地)

特工（激烈地）

[ə; eɪ] [kɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
A **kiss** **is** **always** **the** **first** **kiss** **and** **the** **last** **—** **or** **it** **is** **nothing** **.**
一个 吻 是 总是 这 第一的 吻 和 这 最后的 — 或者 它 是 没有什么 .

吻要么是初吻，要么是绝吻——否则就什么都不是。

['helən] ([kən'kluːsɪvli])
HELEN **(** **conclusively** **)**
海伦 (最终)

海伦（最终）

['hiːz] [kwaɪt][mæd] .
He's **quite** **mad** **.**
他是 相当 疯狂的 .

他疯了。

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ˌæbsə'luːtli] .
Absolutely **.**
绝对地 .

绝对地。

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE **AGENT**
这 代理人

特工

[mæd] ?
Mad **?**
疯狂的 ?

疯狂的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] .
Of **course** **I** **am** **mad** **.**
的 课程 我 是 疯狂的 .

我当然生气了。

[bʌt; bət] — ([hiː; hi][tɜːrnz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [səb'saidz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdz] ['juːnɪfɔːrm]

But	—	(	He	turns	suddenly	,	and	subsides	as	a	man	in	a	guard's	uniform
但	—	(	他	转弯	突然	,	和	消退	作为	一个	男人	在	一个	警卫的	制服

['entərz] .)

enters	.	)
进入	.	)

但是——（他突然转身，这时一个身穿卫兵制服的男人走了进来，他顿时安静了下来。）

[ðə; ði] [gɑːrd]

THE	GUARD
这	警卫

守卫者

[ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Ah	,	here	you	are	!
啊	,	这里	你	是	!

啊，你来了！

[θɔːt] [juːd] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði][slɪp] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Thought	you'd	given	us	the	slip	,	did	you	?
想法	你会	给定	我们	这	滑	,	做过	你	?

你以为已经甩掉我们了？

([tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]) [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] , [hiː; hi][dɪd] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]

(	To	the	others	)	Escaped	from	the	Asylum	,	he	did	,	a	week	ago	,	and
(	到	这	其他的	)	逃脱	从	这	庇护所	,	他	做过	,	一个	星期	前	,	和

[gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [hɪr] .

got	a	job	here	.
得到	一个	工作	这里	.

（对其他人说）他一周前从精神病院逃了出来，然后在这里找到了一份工作。

[wiːv] [bɪn] ['hʌntɪn] - [hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

We've	been	huntin	'	him	high	and	low	.
我们已经	到过	亨廷顿	-	他	高的	和	低的	.

我们一直在四处搜寻他。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] !

Come	along	now	!
来	沿着	现在	!

快来吧！

[dʒɔːrdʒ]

GEORGE
乔治

乔治

([rɪ'kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ]) [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

(	recovering	with	difficulty	the	power	of	speech	)	What	—	what's	the	matter	with
(	恢复中	和	困难	这	力量	的	演讲	)	什么	—	是什么	这	事情	和

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

（艰难地恢复了说话能力）他——他怎么了？

[ðə; ði] [gɑːrd]

THE	GUARD
这	警卫

守卫者

['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Matter	with	him	?
事情	和	他	?

他怎么样了？

[hiː; hi] [went] ['kreɪzi] , [hiː; hi] [dɪd] , ['riːdɪn] - [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .

He	went	crazy	,	he	did	,	readin	'	the	works	of	Bernard	Shaw	.
他	去	疯狂的	,	他	做过	,	阅读	-	这	作品	的	伯纳德	肖	.

他简直疯了，真的，他迷上了萧伯纳的作品。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ['hiːd] [biː; bi] [ɪn] [dʒeɪl] .

And	if	he	wasn't	in	the	insane	asylum	he'd	be	in	jail	.
和	如果	他	不是	在	这	疯狂的	庇护所	他会	是	在	监狱	.

如果他不在精神病院，他就会在监狱里。

['hiːz] [ə; eɪ] ['bɪgəmɪst] , [hiː; hi] [ɪz] .

He's	a	bigamist	,	he	is	.
他是	一个	重婚者	,	他	是	.

他是个重婚者，千真万确。

[hiː; hi] ['mærid] [ˌfɔːr'tiːn] ['wɪmɪn] .

He	married	fourteen	women	.
他	已婚	十四	女性	.

他娶了十四位妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

甜蜜的二十岁：独幕喜剧(Sweet and Twenty A Comedy in One Act)

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

But	none	of	'	em	would	go	on	the	witness	stand	against	him	.
但	没有任何	的	-	呃	会	去	在	这	证人	站立	反对	他	.

但他们中没有一个人愿意出庭作证指控他。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] [dɪd] .

Said	he	was	an	ideal	husband	,	they	did	.
说	他	曾是	一个	理想的	丈夫	,	他们	做过	.

他们说他是理想的丈夫，他们也确实这么说了。

[ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] - [ɪm] !

Fourteen	of	'	em	!
十四	的	-	呃	!

十四个!

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] .

But	otherwise	he's	perfectly	harmless	.
但	否则	他是	完美	无害	.

但除此之外，他完全无害。

[kʌm] [naʊ] ! [-]

Come	now	!	[	32	]
来	现在	!	[	-	]

快来![32]

[ðə; ði]['eɪdʒənt] (['plezntli])

THE	AGENT	(	pleasantly	)
这	代理人	(	愉快	)

代理人（愉快地）

['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] !

Perfectly	harmless	!
完美	无害	!

完全无害!

[jes] , ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] !

Yes	,	perfectly	harmless	!
是的	,	完美	无害	!

是的，完全无害!

([hiː; hi][ɪz][led] [aʊt] .)

(	He	is	led	out	.	)
(	他	是	引领	出去	.	)

（他被带了出去。）

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

That	explains	it	all	!
那	解释	它	全部	!

这就解释了一切!

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[jes] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Yes	—	and	yet	I	feel	there	was	something	in	what	he	was	saying	.
是的	—	和	然而	我	感觉	那里	曾是	某物	在	什么	他	曾是	说	.

是的——但我感觉他说的有些道理。

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[wel] — [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] [ɔːr][nɑːt] ?

Well	—	are	we	going	to	get	married	or	not	?
出色地	—	是	我们	去	到	得到	已婚	或者	不是	?

好吧——我们到底要不要结婚?

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [feɪs] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] .

We've	got	to	decide	that	before	we	face	my	uncle	and	your	aunt	.
我们已经	得到	到	决定	那	前	我们	脸	我的	叔叔	和	你的	阿姨	.

我们必须在我叔叔和你婶婶面前解决这个问题。

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [get] ['mærid] .

Of	course	we'll	get	married	.
的	课程	出色地	得到	已婚	.

我们当然会结婚。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][maɪn] , [ænd; ənd] —

You	have	your	work	and	I	mine	,	and	—
你	有	你的	工作	和	我	矿	,	和	—

你有你的工作，我有我的工作，而且——

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[wel] , [ɪf] [wiː; wi][duː] , [ðen] [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [ðæt] ['sʌni] [saʊθ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] .

Well	,	if	we	do	,	then	you	can't	have	that	sunny	south	room	for	a	study	.
出色地	,	如果	我们	做	,	然后	你	不能	有	那	阳光明媚	南	房间	为了	一个	学习	.

如果那样的话，你就不能把那间朝南的阳光充足的房间用作书房了。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

I	want	it	for	the	nursery	.
我	想	它	为了	这	苗圃	.

我想把它放在婴儿房里。

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] !

The	nursery	!
这	苗圃	!

育婴室!

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[jes] ; ['beɪbiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Yes ; babies , you know !
是的 ; 婴儿 , 你 知道 !

是的，就是婴儿，你知道的!

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[['kɜːrt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[mɔːr] [ʃɔːrt] [pleɪz]
MORE SHORT PLAYS
更多的 短的 演出

更多短剧

[baɪ] ['meri] [mək'mɪlən]
By MARY MacMILLAN
经过 玛丽 麦克米伦

作者：玛丽·麦克米伦

[pleɪz] [ðæt] [ækt] [wel] [meɪ] [riːd] [wel] .
Plays that act well may read well .
演出 那 行为 出色地 可能 读 出色地 .

表演精彩的剧本也可能很精彩。

[mɪs] [mək'mɪlənz] [pleɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['riːdɪŋ] .
Miss MacMillan's Plays are good reading .
错过 麦克米伦的 演出 是 好的 阅读 .

麦克米伦小姐的剧作值得一读。

[nɔːr][ɪz] ['lɪtəreri] ['eksələns] [ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][drə'mætɪk] [pər'fɔːrməns] .
Nor is literary excellence a detriment to dramatic performance .
也不 是 文学 卓越 一个 损害 到 戏剧性 表现 .

文学上的卓越成就也不会损害戏剧表演。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [eɪt] [pleɪz] :
This volume contains eight Plays :
这 体积 包含 八 演出 :

本卷收录了八部戏剧:

[hɪz; ɪz]['sekənd][gɜːrl] .
His Second Girl .
他的 第二 女孩 .

他的第二个女朋友。

[wʌn] - [ækt]['kɑːmədi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
One - act comedy , just before the Civil War .
一 - 行为 喜剧 , 只是 前 这 民用 战争 .

内战前夕的一部独幕喜剧。

[ɪn'tɪriər] , - ['mɪnɪts] .
Interior , 45 minutes .
内部的 , - 分钟 .

室内，45分钟。

[θri:] ['wɪmɪn] , [θri:] [men] .
Three women , three men .
三 女性 , 三 男人 .

三女三男。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] .
At the Church Door .
在 这 教会 门 .

在教堂门口。

[fæn'tæstɪk] [fɑ:rs] , [wʌn][ækt] , - [tu:; tə] - ['mɪnɪts] .
Fantastic farce , one act , 20 to 30 minutes .
极好的 闹剧 , 一 行为 , - 到 - 分钟 .

精彩的闹剧，独幕剧，20至30分钟。

[ɪn'tɪriər] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['prez(ə)nt] .
Present .
展示 .

展示。

[tu:] ['wɪmɪn] , [tu:] [men] .
Two women , two men .
二 女性 , 二 男人 .

两女两男。

['hʌni] .
Honey .
蜂蜜 .

蜂蜜。

[fɔ:r] [ʃɔ:rt] [ækts] .
Four short acts .
四 短的 行为 .

四个短剧。

['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['maʊntnz] .
Present , in the southern mountains .
展示 , 在 这 南部 山脉 .

目前位于南部山区。

[seɪm] [ɪn'tɪriər] ['kæbɪn] [si:n] [θru:'aʊt] .
Same interior cabin scene throughout .
相同的 内部的 舱 场景 自始至终 .

整个机舱内部场景保持一致。

[θri:] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] , [tu:] ['gɝ:lz] .
Three women , one man , two girls .
三 女性 , 一 男人 , 二 女孩们 .

三女一男两女。

[ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv]['hæmlət] .
The Dress Rehearsal of Hamlet .
这 裙子 排演 的 村庄 .

《哈姆雷特》彩排。

[wʌn] - [ækt]['kɑːstuːm] [fɑːrs] .
One - act costume farce .
一 - 行为 戏服 闹剧 .

独幕戏，服装闹剧。

['prez(ə)nt] .
Present .
展示 .

展示。

[ɪn'tɪriər] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
Forty - five minutes .
四十 - 五 分钟 .

四十五分钟。

[ten] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [menz][pɑːrts] .
Ten women taking men's parts .
十 女性 采取 男士 部分 .

十名女性扮演男性角色。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
The Pioneers .
这 先驱者 .

先驱者们。

[faɪv] ['veri] [ʃɔːrt] [ækts] .
Five very short acts .
五 非常 短的 行为 .

五个非常短的剧。

- [ɪn]['mɪd(ə)l] - [west] .
1791 in Middle - West .
- 在 中间 - 西方 .

1791年，美国中西部。

[ɪn'tɪriər] .
Interior .
内部的 .

内部的。

[fɔːr] [men] , [faɪv] ['wɪmɪn] , [faɪv] ['tʃɪldrən] , [faɪv]['indiəns] .
Four men , five women , five children , five Indians .
四 男人 , 五 女性 , 五 孩子们 , 五 印度人 .

四名男子，五名女子，五个孩子，五个印第安人。

[ɪn] - , [pɑːrt][aɪ] . ['kɑːstuːm] [pleɪ] , ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
In Mendelesia , Part I . Costume play , Middle Ages .
在 - , 部分 我 . 戏服 玩 , 中间 年龄 .

在门德尔西亚，第一部分。中世纪服装游戏。

[ɪn'tɪriər] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] .
Thirty minutes or more .
三十 分钟 或者 更多的 .

三十分钟或更久。

[fɔːr] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] - ['sɜːrvənt] .
Four women , one man - servant .
四 女性 , 一 男人 - 仆人 .

四名女子，一名男仆。

[ɪn] - , [pɑːrt][iː] .
In Mendelesia , Part II .
在 - , 部分 二 .

孟德尔遗传学，第二部分。

['mɑːdərn]['riːəlɪzəm][ʌv; əv] [seɪm] [plɑːt] .
Modern realism of same plot .
现代的 现实主义 的 相同的 阴谋 .

现代现实主义风格，情节相同。

[wʌn] [ækt] .
One act .
一 行为 .

一幕。

['prez(ə)nt] .
Present .
展示 .

展示。

[ɪn'tɪriər] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
Thirty minutes .
三十 分钟 .

三十分钟。

[fɔːr] ['wɪmɪn] , [wʌn][meɪd] - ['sɜːrvənt] .
Four women , one maid - servant .
四 女性 , 一 女佣 - 仆人 .

四名女子，一名女佣。

[ðə; ðiː]['draɪæd] .
The Dryad .
这 树精 .

树精。

['fæntəsi] [ɪn] [friː] [vɜːrs] , [wʌn][ækt] .
Fantasy in free verse , one act .
幻想 在 自由的 诗 , 一 行为 .

奇幻小说，自由诗体，独幕剧。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
Thirty minutes .
三十 分钟 .

三十分钟。

[ˌaʊt'dɔːrz] .
Outdoors .
户外 .

户外。

[tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] .
Two women , one man .
二 女性 , 一 男人 .

两女一男。

['prez(ə)nt] .
Present .
展示 .

展示。

[ðiːz] [pleɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɔːrt] [pleɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [klʌbz] [ænd; ənd]
These **plays** , **as** **well** **as** **SHORT** **PLAYS** , **have** **been** **presented** **by** **clubs** **and**
这些 演出 , 作为 出色地 作为 短的 演出 , 有 到过 呈现 经过 俱乐部 和
[skuːlz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
schools **in** **Boston** ,
学校 在 波士顿 ,

这些戏剧以及短剧都曾在波士顿的俱乐部和学校演出过。

[nuː] [jɔːk] , ['bʌfəloʊ] , [dɪ'trɔɪt] , ['kliːvlənd] , [nuː] [ɔː'liənz] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
New **York** , **Buffalo** , **Detroit** , **Cleveland** , **New** **Orleans** , **San** **Francisco** , **etc** . ,
新的 约克 , 水牛 , 底特律 , 克利夫兰 , 新的 奥尔良 , 圣 弗朗西斯科 , ETC . ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ['θiːətər] ,
and **by** **the** **Portmanteau** **Theatre** ,
和 经过 这 合成词 剧院 ,

纽约、布法罗、底特律、克利夫兰、新奥尔良、旧金山等地，以及波特曼托剧院附近

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] ['θiːətər] , [ðə; ði] ['denvər] ['lɪt(ə)l][ɑːrt] ['θiːətər] , [æt; ət]['kɑːrmel] - [baɪ] -
the **Chicago** **Art** **Institute** **Theatre** , **the** **Denver** **Little** **Art** **Theatre** , **at** **Carmel** - **by** -
这 芝加哥 艺术 研究所 剧院 , 这 丹佛 小的 艺术 剧院 , 在 卡梅尔 - 经过 -
[ðə; ði] - [siː] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the - **Sea** **in** **California** , **etc** .
这 - 海 在 加利福尼亚州 , ETC .

芝加哥艺术学院剧院、丹佛小艺术剧院、加州卡梅尔海滨小镇等等。

['hænsəmli] [baʊnd] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][es] . & [keɪ] . [drə'mætɪk] ['sɪriːz] .
Handsomely **bound** **and** **uniform** **with** **S** . **&** **K** . **Dramatic** **Series** .
英俊地 边界 和 制服 和 S . & K . 戏剧性 系列 .

装帧精美，与S. & K.戏剧系列风格一致。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[net] , $2 . - ; [θriː] / [fɔːr] ['tɜːrki] [mə'rɑːkoʊ] , [net] , $8 . - .
Net , **$2** . **50** ; **3** / **4** **Turkey** **Morocco** , **Net** , **$8** . **50** .
网 , $2 . - ; 3 / 4 火鸡 摩洛哥 , 网 , $8 . - .

净重 2.50 美元；3/4 土耳其摩洛哥肉，净重 8.50 美元。

['stjuːət; 'stjuː-] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **&** **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

['pʌblɪʃərz] [ˌsɪnsɪ'næti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Publishers **Cincinnati** , **U** . **S** . **A** .
出版商 辛辛那提 , U . S . 一个 .

出版社：美国辛辛那提

['stjuːət; 'stjuː-] [kɪd] ['mɑːdərn] [pleɪz]
Stewart **Kidd** **Modern** **Plays**
斯图尔特 基德 现代的 演出

斯图尔特·基德现代戏剧

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [ʃeɪ]

Edited	by	Frank	Shay
编辑	经过	坦率	谢伊

由弗兰克·谢伊编辑

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

To	meet	the	immensely	increased	demands	of	the	play	-	reading	public	and
到	见面	这	非常	增加	需求	的	这	玩	-	阅读	民众	和

[ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['drɑːmə] ,

those	interested	in	the	modern	drama	,
那些	感兴趣的	在	这	现代的	戏剧	,

为了满足日益增长的剧本阅读爱好者和对现代戏剧感兴趣的人们的需求，

['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['isjuːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [fræŋk] [ʃeɪ]

Stewart	&	Kidd	Company	are	issuing	under	the	general	editorship	of	Frank	Shay
斯图尔特	&	基德	公司	是	发行	在下面	这	一般的	编辑部	的	坦率	谢伊

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [penz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [best] [kən'tempəreri] ['raɪtɚz] .

a	series	of	plays	from	the	pens	of	the	world's	best	contemporary	writers	.
一个	系列	的	演出	从	这	钢笔	的	这	世界的	最好的	当代的	作家	.

Stewart & Kidd 公司在 Frank Shay 的总编辑下，推出了一系列由当今世界最优秀剧作家创作的戏剧作品。

[noʊ] ['efərt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sperd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ə'veɪləb(ə)l] ,

No	effort	is	being	spared	to	secure	the	best	work	available	,
不	努力	是	存在	幸存	到	安全的	这	最好的	工作	可用的	,

我们正不遗余力地确保获得最好的作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['riːdɚz]

and	the	plays	are	issued	in	a	form	that	is	at	once	attractive	to	readers
和	这	演出	是	发布	在	一个	形式	那	是	在	一次	吸引人的	到	读者

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ænd; ənd] [prə'duːsər] .

and	suited	to	the	needs	of	the	performer	and	producer	.
和	适合	到	这	需求	的	这	演员	和	制作人	.

剧本的出版形式既能吸引读者，又能满足表演者和制作人的需求。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['speʃ(ə)l] [ə'naʊnsmɛnts] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [lɪsts]

From	time	to	time	special	announcements	will	be	printed	giving	complete	lists
从	时间	到	时间	特别的	公告	将要	是	打印	给予	完全的	列表

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] .

of	the	Plays	.
的	这	演出	.

我们会不定期刊登特别公告，提供完整的剧目列表。

[ðoʊz] [ə'naʊnst] [ðʌs] [fɑːr] [ɑːr; ər] :

Those	announced	thus	far	are	:
那些	宣布	因此	远的	是	:

目前已公布的名单如下：

[ʃæm] , [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['sætaɪər] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

SHAM	,	a	Social	Satire	in	One	Act	.
假	,	一个	社会的	讽刺	在	一	行为	.

《骗局》，一部独幕社会讽刺剧。

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] . ['tɔmpkinz] .

By	Frank	G	.	Tompkins	.
经过	坦率	G	.	汤普金斯	.

作者：弗兰克·G·汤普金斯。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ] [sæm] [hjuːm] , [æt; ət] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [kræfts] ['θiːətər] , [dɪ'trɔɪt] .

Originally	produced	by	Sam	Hume	,	at	the	Arts	and	Crafts	Theatre	,	Detroit	.
起初	生产	经过	山姆	休谟	,	在	这	艺术	和	工艺	剧院	,	底特律	.

原版由 Sam Hume 在底特律艺术与工艺剧院制作。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
THE **SHEPHERD** **IN** **THE** **DISTANCE** **,**
这 牧羊人 在 这 距离 ,

远处的牧羊人

[ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
a **Pantomime** **in** **One** **Act** **.**
一个 哑剧 在 一 行为 .

独幕哑剧。

[baɪ] ['hɑːlənd] ['hʌdsn] .
By **Holland** **Hudson** **.**
经过 荷兰 哈德逊 .

作者：霍兰德·哈德森。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ['pleɪɚz] .
Originally **produced** **by** **the** **Washington** **Square** **Players** **.**
起初 生产 经过 这 华盛顿 正方形 球员 .

原版由华盛顿广场剧团制作。

['mænʃnz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
MANSIONS **,** **a** **Play** **in** **One** **Act** **.**
豪宅 , 一个 玩 在 一 行为 .

豪宅，一部独幕剧。

[baɪ] ['hɪldəˌgɑːrd] [flæn] .
By **Hildegarde** **Flanner** **.**
经过 希尔德加德 法兰纳 .

作者：希尔德加德·弗兰纳。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [sə'saɪəti] .
Originally **produced** **by** **the** **Indiana** **Little** **Theatre** **Society** **.**
起初 生产 经过 这 印第安纳州 小的 剧院 社会 .

原版由印第安纳小剧院协会制作。

['hɑːrts] [tuː; tə] [mend] , [ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
HEARTS **TO** **MEND** **,** **a** **Fantasy** **in** **One** **Act** **.**
心 到 修补 , 一个 幻想 在 一 行为 .

《疗愈之心》，一部独幕奇幻剧。

[baɪ] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['oʊvɚˌstriːt] .
By **H** **.** **A** **.** **Overstreet** **.**
经过 H . 一个 . 奥弗斯特里特 .

作者：HA Overstreet。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] ['pleɪɚz] , [waɪt] [pleɪnz] , [en] . [waɪ] .
Originally **produced** **by** **the** **Fireside** **Players** **,** **White** **Plains** **,** **N** **.** **Y** **.**
起初 生产 经过 这 炉边 球员 , 白色的 平原 , N . 是 .

原由纽约州白原市的炉边剧团制作

['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
Others **to** **follow** **.**
其他的 到 跟随 .

其他成员随后跟进。

[baʊnd] [ɪn] [ɑːrt] ['peɪpər] .
Bound **in** **Art** **Paper** **.**
边界 在 艺术 纸 .

艺术纸装订。

[iːtʃ] [net] - [sents] .
Each **net** **50** **cents** **.**
每个 网 - 分 .

每人净赚 50 美分。

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['ɑ:bviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[ænd; ənd]	[mɪs'prɪnts]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**and**	**misprints**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	标点	错误	和	印刷错误	有	到过	已更正	.

明显的标点错误和印刷错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神